

**Els usos lingüístics en la retolació a Badalona, Girona,  
Granollers, Lleida, Sabadell i Tarragona l'any 1999.**

Estudi encarregat per la Direcció General de Política Llingüística

*Juliol de 1999*

RPEEO 123

2.123

**Els usos lingüístics en la retolació  
a Badalona, Girona, Granollers, Lleida,  
Sabadell i Tarragona,  
l'any 1999**

**client:**

**Direcció General  
de Política Lingüística**

Josep M. Aragay  
Ana Collado

Universitat de Barcelona

Barcelona, juliol de 1999

# Índex

1. Introducció	pàg. 3
2. Metodologia	pàg. 4
2.1. Objectius	pàg. 4
2.2. Variables	pàg. 4
2.3. Univers i mostra	pàg. 5
2.4. L'obtenció d'informació	pàg. 6
2.5. Treball de camp	pàg. 6
3. Dades globals sobre usos lingüístics a les sis ciutats	pàg. 7
3.1. Usos lingüístics en el rètol principal	pàg. 7
3.2. Usos lingüístics en la retolació informativa exterior	pàg. 9
3.3. Relació entre el rètol principal i la retolació informativa exterior	pàg. 11
4. Marca comercial i usos lingüístics a les sis ciutats	pàg. 15
4.1. Distribució lingüística de les marques comercials	pàg. 15
4.2. La llengua del rètol principal segons la marca comercial	pàg. 16
4.3. La llengua de la retolació informativa exterior segons la marca comercial	pàg. 17
5. Zones d'ubicació i usos lingüístics a les sis ciutats	pàg. 18
5.1. Usos lingüístics en el rètol principal segons zona d'ubicació	pàg. 18
5.2. Usos lingüístics en la retolació informativa exterior segons la zona d'ubicació	pàg. 21
6. Activitats, sectors i usos lingüístics a les sis ciutats	pàg. 24
6.1. Usos lingüístics en el rètol principal per sectors	pàg. 24
6.2. Usos lingüístics en el rètol principal per activitats	pàg. 28
6.3. Presència del català en el rètol principal per sectors	pàg. 31
6.4. Presència del català en el rètol principal per activitats	pàg. 35
6.5. Usos lingüístics en la retolació informativa exterior per sectors	pàg. 36
6.6. Usos lingüístics en la retolació informativa exterior per activitats	pàg. 39
6.7. Presència del català en la retolació informativa exterior per sectors	pàg. 43
6.8. Presència del català en la retolació informativa exterior per activitats	pàg. 47
7. Comparació dels usos lingüístics en el rètol principal a les sis ciutats amb Santa Coloma de Gramenet, Barcelona i Tarragona	pàg. 48
8. Conclusions	pàg. 49
9. Annexos: A (tipus d'activitat)	pàg. 51
B (mostra de carrers segons ciutat)	pàg. 52
C (protocol de recollida d'informació)	pàg. 54

# 1. INTRODUCCIÓ

Com ja es deia l'any 1997 en analitzar la retolació dels comerços de Barcelona, *“és acceptat que la retolació exterior és un dels elements que configuren el que s'anomena paisatge lingüístic, especialment en els contextos on el sistema econòmic és el de mercat”*.

Aquest estudi parteix d'aquesta premissa i continua i amplia la recerca de l'ús del català en la retolació comercial exterior (és a dir, la que és visible des de fora del comerç per part d'un observador expert). Enguany la Direcció General de Política Lingüística ha encarregat l'anàlisi de la retolació exterior a sis ciutats de Catalunya (Girona, Lleida, Tarragona, Badalona, Granollers i Sabadell), no representatives de tots els municipis catalans però, junt amb els resultats de l'estudi fet a Barcelona l'any 1997, prou significatives del que avui és l'ús lingüístic en la retolació exterior a Catalunya.

Per què aquestes i no altres ciutats?

La selecció de les poblacions a analitzar no respon a cap mostra pretesament representativa del conjunt de municipis de Catalunya, sinó a una decisió estratègica de la DGPL que considerarà necessari que les ciutats objecte de l'estudi incloguessin les capitals de les províncies catalanes, encara no estudiades amb aquesta metodologia, una ciutat de la zona metropolitana de Barcelona (es va triar Badalona) i les capitals de dues comarques de la regió metropolitana (la tria va recaure en Granollers i Sabadell). Esperem que en propers anys es pugui replicar l'estudi en altres ciutats de grandària semblant (hi ha d'haver una massa crítica mínima d'equipaments comercials) i es pugui també repetir-lo en algunes ciutats on ja s'ha dut a terme. Ampliar el ventall de ciutats i disposar de dades en sèrie temporal ha de permetre una important millora en el coneixement dels usos lingüístics dels comerços de Catalunya.

## 2. METODOLOGIA

### 2.1. Objectius

Aquest estudi té tres objectius bàsics. En primer lloc, conèixer els usos lingüístics de la retolació exterior dels establiments de les zones comercials i de serveis a sis ciutats catalanes (Badalona, Girona, Granollers, Lleida, Sabadell, i Tarragona) en relació al text del rètol principal i de la retolació complementària. En segon lloc, conèixer les diferències en l'ús de la llengua dels rètols dels establiments en relació a:

1. Marca comercial
2. Zona d'ubicació
3. Sector d'activitat i activitat específica

El tercer objectiu, que emmarca els dos anteriors, implica plantejar-los des d'una perspectiva de tall transversal, des de la qual cada un dels dos primers objectius serà analitzat en les sis ciutats objecte de l'estudi.

### 2.2. Variables

Les variables bàsiques en aquest estudi són:

a) **Ús lingüístic:** Llengua o llengües emprades als establiments per donar-se a conèixer (text del rètol principal) i per donar informació dels seus productes i serveis, és a dir, la retolació informativa exterior. Aquesta retolació informativa es defineix com tota la informació, tret del rètol principal, en forma de rètols, cartells, etc., que es pot trobar a l'aparador, en la façana en un lloc destacat, visible des de l'exterior d'un establiment; com per exemple, cartells d'horaris, ofertes, preus, promocions, etc.

Les categories en què es recull els usos lingüístics són les següents:

1. Català: ús exclusiu de la llengua catalana. Per exemple: Miró Sabaters, La Botiga del Rec, Gelats i Torrons la Xixonenca, Halcon Viatges, Joieria Carles.
2. Castellà: ús exclusiu de la llengua castellana, com per exemple: Autoescuela Liceo, Banco Atlántico, Bricolage, Bazar el Regalo, Línea Bebé, Banco Pastor.
3. Bilingüe: ús compartit del català i una altra llengua. Exemple: Hogar del Libro Llibreria La Llar del Llibre, Viajes Ecuador Viatges.
4. Ambivalent: ús de paraules idèntiques en català i castellà, com per exemple: Bar Granja Prim, Clínica Dental, Video Club Girona, Yasmin Moda, Popular, Africa, Aroma.

En aquesta categoria també s'inclouen paraules que es diferencien per un accent en català i en castellà, però que no el porten, com per exemple: cafeteria, merceria, ortopèdia, òptica.

En tot cas, sempre que s'ha pogut s'ha eliminat l'ambivalència. És a dir, les paraules que són iguals en català i en castellà, però que es diferencien per un accent en català i en castellà i el

porten, s'han atribuït a la llengua corresponent. Exemples: floristería, confitería (castellà), electrònica, farmàcia (català).

Els noms propis que no es diferencien entre el català i el castellà també es consideren ambivalents, per exemple: Oriol, Alba.

5. Altres llengües: ús exclusiu d'altres llengües no oficials a Catalunya. Exemples: Amichi, Ives Rocher, Snack Bar Happy.
6. Sense contingut lingüístic: ús de paraules sense un significat lingüístic conegut, com per exemple: Bankinter, Caprabo, Gotta, Marlo's.  
També s'inclouen com a paraules sense contingut lingüístic els acrònims o sigles (BBV, BCH, Enher), i cognoms solts (Ferrer, Ventura, Ramírez).
7. Sense marca: Es considera que un establiment és marca comercial en el cas que l'establiment pertanyi a una cadena coneguda, o bé que es repeteixi més d'una vegada. En el cas que no es compleixin aquestes condicions, l'establiment es considera sense marca.

b) **Zona d'ubicació:** Localització de l'establiment dins l'espai urbà. Les observacions s'han fet als carrers comercials considerats més importants per a cada ciutat. S'han tingut en compte no solament el centre comercial sinó també una o varies zones perifèriques. Per tant la variable té dues categories: centre i perifèria.

c) **Sectors d'activitat:** Classificació del tipus d'activitat econòmica de l'anunciant en grups amples de sectors. La classificació utilitzada ha estat la mateixa de l'estudi sobre *Els usos lingüístics en la retolació a Barcelona l'any 1997* a efectes comparatius (vegeu l'annex A).

## 2.3. Univers i mostra

L'univers d'aquest estudi són els rètols principals i la retolació informativa exterior de tots els establiments comercials, serveis, associacions, i altres institucions públiques i privades a les ciutats de Badalona, Girona, Granollers, Lleida, Sabadell, i Tarragona.

Degut a la complexitat i dispersió territorial de l'univers, s'ha procedit a seleccionar les unitats mostrals segons els criteris de una mostra estratègica. Els criteris per establir la mostra són els següents: En primer lloc, la mostra inclou les principals zones comercials de Badalona, Girona, Granollers, Lleida, Sabadell, i Tarragona. Per a cada ciutat s'han observat els establiments a les àrees comercials del centre de la ciutat i alguna àrea perifèrica caracteritzada també per concentrar un ample nombre de comerços. Als carrers seleccionats s'ha recollit la informació adient de tots els establiments (vegeu annex B).

En base a la disponibilitat pressupostària i de temps per a la realització de l'estudi, la diferent estructura de les sis ciutats i garantint un error màxim inferior al 5% per a cada una d'elles, es va definir un mínim d'observacions per a cada ciutat. A la Taula 1 s'exposa aquesta quantitat així com el nombre real d'observacions realitzades.

**Nombre d'observacions per ciutats**

ciutats	observacions	
	mínimes	observacions reals
Badalona	450	455
Girona	500	546
Granollers	400	407
Lleida	500	531
Sabadell	450	460
Tarragona	500	506
Total	2.800	2.905

## 2.4. L'obtenció d'informació

La tècnica d'obtenció d'informació ha estat l'observació sistemàtica dels establiments i el registre de la informació en un full de recollida de dades o qüestionari d'observació (vegeu annex C). Les dades recollides per a cada establiment són:

1. Codi de municipi
2. Codi de la zona d'ubicació
3. Codi de zona
4. Adreça
5. Tipus d'activitat
6. Text del rètol principal de l'establiment
7. Codi lingüístic del rètol principal
8. Marca comercial (text)
9. Codi lingüístic de la marca comercial
10. Codi lingüístic de la retolació informativa exterior

## 2.5. Treball de camp

El treball de camp s'ha dut a terme durant el mes d'abril de 1999. L'equip humà es compon de vuit observadors/as, coordinats per Ana Collado, professora del Departament de Sociologia i Anàlisi de les Organitzacions de la Universitat de Barcelona, sota la direcció de Josep M. Aragay. Els observadors han estat instruïts sobre els criteris de recollida i registre de la informació en el protocol corresponent amb la finalitat d'homogeneïtzar la recollida de les dades.

## 3. Dades globals sobre usos lingüístics a les sis ciutats

### 3.1. Usos lingüístics en el rètol principal

Els rètols principals es corresponen amb els noms dels establiments, és a dir, tenen una funció indentificativa. Normalment, és per això que són textos curts, de poques paraules, a vegades només d'una sola. Es tracta que els possibles clients puguin llegir ràpidament i recordar després amb facilitat el nom que identifica l'establiment. En aquest apartat es tracta d'analitzar els usos lingüístics que es fan als rètols principals dels comerços de cadascuna de les ciutats estudiades: Badalona, Girona, Granollers, Lleida, Sabadell, i Tarragona. Els resultats corresponents es poden observar a la Taula 3.1.

Els usos lingüístics observats a cadascuna de les sis ciutats són els següents:

#### Badalona

A la ciutat de Badalona, encara que el català és la llengua més utilitzada en el rètol principal dels establiments (40%) no es pot parlar d'un ús predominant de la llengua catalana, sinó d'un equilibri lingüístic a favor del català. La resta d'usos lingüístics també tenen conjuntament un pes important, el 60% dels rètols principals. Aquest percentatge es distribueix de la manera següent: 31% en castellà, 10% de termes ambivalents, 9% sense contingut lingüístic, 7% d'altres llengües, i 3% de rètols bilingües.

La presència global del català als rètols principals a Badalona arriba al 53% dels rètols, sumant els percentatges dels escrits en català, ambivalents, i bilingües.

#### Girona

Un poc més de la meitat dels rètols principals a la ciutat de Girona estan escrits en català (57%). Els usos lingüístics que es donen a la resta dels rètols a Girona estan ben repartits: el 14% de rètols sense contingut lingüístic, el 10% amb paraules idèntiques en català i castellà, el 9% en castellà i també en altres llengües no oficials, i solament l'1% de rètols bilingües.

Globalment, l'ús del català als rètols principals dels establiments és majoritari (67%) al considerar els textos en català, ambivalents, i bilingües.

#### Granollers

Quasi la meitat dels rètols principals dels establiments a Granollers es poden llegir exclusivament en català. A l'altre meitat dels rètols es fa un ús lingüístic dels castellà al 17% dels mateixos, ambivalent i sense contingut lingüístic a l'11% de cadascun, el 8% d'altres llengües, i 3% de rètols bilingües.



Els usos lingüístics dels rètols principals on es dona la presència del català (català, bilingüe i ambivalent) sumen un 64% a la ciutat de Granollers, és a dir, una presència majoritària.

## Lleida

Els rètols principals dels establiments lleidatans escrits solament en català són el 39%. De la resta d'usos lingüístics sobresurt, en primer lloc, una quarta part de rètols sense contingut lingüístic específic. Segueix un 16% d'ús de la llengua castellana, el 12% d'ambivalents, i el 5% d'altres llengües no oficials. La presència de rètols bilingües és molt baixa: tan sol s'ha trobat un cas.

L'ús conjunt del català a Lleida està equilibrat amb la resta d'usos lingüístics (51%).

## Sabadell

A la ciutat de Sabadell més de la meitat dels rètols principals dels establiments fan un ús exclusiu del català (54%). Els usos lingüístics estan molt repartits a la resta de la retolació principal: el mateix percentatge, un 15%, és per l'ús del castellà i sense contingut lingüístic, un 7% d'ambivalents, un 6% d'altres llengües, i 2% de bilingües.

La presència global de la llengua catalana a Sabadell és majoritària, és a dir, el 64% dels rètols es poden llegir en català.

## Tarragona

Una mica menys de la meitat dels rètols principals dels establiments a Tarragona estan escrits solament en català. Dels rètols restants es distingeix l'ús del castellà en una quinta part dels mateixos. Segueixen els rètols sense contingut lingüístic (13%), ambivalents (10%), altres llengües (7%), i bilingües (1%).

Els usos lingüístics on apareix el català sumen el 59% dels rètols principals a Tarragona.

Resumint, es pot parlar d'un equilibri lingüístic del català amb la resta de formes lingüístiques a les sis ciutats. Les diferències són de proporcionalitat. Primera, respecte als nivells de català com a llengua dels rètols principals: Girona i Sabadell superen una mica la meitat dels rètols en català; Granollers i Tarragona s'aproximen molt a la meitat; i Badalona i Lleida són les que tenen els percentatges més baixos de rètols principals en català.

Segona, respecte a la forma o formes lingüístiques amb les que el català comparteix l'ús lingüístic als rètols principals, doncs adquireixen certa importància els rètols en castellà, els sense contingut lingüístic, els ambivalents, i els escrits en altres llengües. De fet, a Lleida, Sabadell i Girona la segona forma lingüística més utilitzada després del català és sense contingut lingüístic. A Badalona i Tarragona, però, el segon lloc l'ocupa el castellà. Els rètols ambivalents (paraules idèntiques en català i castellà) representen al voltant d'un de cada deu rètols en totes les ciutats.

Taula 3.1  
Usos lingüístics en el rètol principal

Percentatge d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	39.78	56.59	49.39	39.36	54.35	47.43
Castellà	31.21	9.34	17.20	16.38	14.78	21.34
Bilingüe	3.08	0.92	3.19	0.19	2.39	0.99
Ambivalent	9.89	9.71	11.30	11.86	7.39	10.28
Altres llengües	7.03	8.97	7.62	5.46	5.87	6.92
Sense contingut lingüístic	9.01	14.47	11.30	26.74	15.22	13.04
<b>Observacions</b>	455	546	407	531	460	506

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

### 3.2. Usos lingüístics en la retolació informativa exterior

La retolació informativa exterior fa referència a la informació de qualsevol tipus que dona l'establiment i que es pot veure des de l'exterior del mateix. D'aquesta manera, s'inclou en aquesta variable els cartells publicitaris (per exemple publicitat de productes bancaris), rètols publicitaris a l'aparador (noms i preus dels productes i serveis), rètols informatius (horaris, ofertes, rebaixes). Per tant, la retolació informativa exterior té una funció bàsicament comunicativa, de transmetre informació als clients potencials. Es veurà si les diferents funcions entre la informació addicional i el rètol principal també genera canvis en els usos lingüístics.

Els usos lingüístics que s'utilitzen a la retolació informativa exterior en cadascuna de les sis ciutats analitzades es mostren a la Taula 3.2. La distribució dels mateixos per a cada ciutat és la següent:

#### Badalona

A Badalona l'ús del castellà (42%) és més important que l'ús del català (37%) a la retolació informativa exterior, encara que la diferència entre ambdues llengües no es considerable. Destaca el pes que adquireix l'ús del bilingüisme per a transmetre la informació addicional dels establiments. Els termes ambivalents són el 4% i l'ús d'altres llengües no oficials i sense contingut lingüístic pràcticament desapareix.

La presència total del català, sumant els valors de català, bilingüe i ambivalent, a la retolació informativa exterior dels establiments de Badalona arriba al 57%.

#### Girona

Als establiments gironins l'ús del català es majoritari en els textos de la informació addicional dels establiments amb un 72%. Aquest percentatge és superior al percentatge d'ús de la llengua catalana als rètols principals. La retolació informativa també està escrita en un 17% amb textos bilingües, i un 9% de textos solament en castellà.

L'ús total de la llengua catalana a la retolació informativa exterior és predominant a la ciutat de Girona: el 90% dels textos addicionals dels comerços es poden llegir en català.

## **Granollers**

L'ús lingüístic dels textos informatius dels establiments a Granollers correspon un poc més de la meitat al català (53%) i la resta es distribueix entre els textos bilingües (28%), el castellà (18%) i solament un 1% d'altres llengües. Respecte als rètols principals, augmenta la presència del català i bilingües, el castellà està bàsicament al mateix nivell, i els altres usos desapareixen.

Les quatre quintes parts de la informació addicional dels comerços fan un ús del català, bé de forma exclusiva, bé amb paraules iguals al castellà, o bé compartit amb altra llengua (castellà bàsicament).

## **Lleida**

A la ciutat de Lleida els usos lingüístics de la retolació informativa exterior dels establiments es concentren en tres formes: 47% en català, 32% bilingües, i 21% en castellà. Tots tres guanyen pes respecte al rètol principal, però el creixement és espectacular en el cas dels textos bilingües.

La presència total del català també és major a la retolació informativa respecte al rètol principal: entre els textos en català, bilingües i ambivalents sumen el 79% dels rètols informatius.

## **Sabadell**

La llengua emprada en els textos informatius dels establiments és majoritàriament en català: les tres quintes parts dels mateixos. Al voltant d'una quarta part són rètols bilingües, i el 15% en són en castellà.

La retolació informativa exterior és en català a Sabadell en el 84% dels establiments.

## **Tarragona**

Els establiments tarragonins utilitzen quasi bé al mateix nivell la llengua catalana (41%) i castellana (39%) per comunicar les seves informacions addicionals. En aquests textos perd pes el català i guanya importància el castellà en comparació amb els rètols principals.

Globalment, el català es pot llegir sumant l'ús bilingüe, ambivalent i català en el 59% dels establiments en la retolació informativa exterior, el mateix percentatge que en els rètols principals.

Resumint, els trets més significatius en els usos lingüístics en la retolació informativa exterior dels establiments són: **Primer**, l'espectacular creixement dels textos bilingües a la retolació informativa. **Segon**, la pràctica desaparició de les formes lingüístiques ambivalents, altres llengües i sense contingut lingüístic. **Tercer**, respecte a l'ús de la llengua catalana, aquesta s'utilitza de manera majoritària a Girona i Sabadell; de forma equilibrada a Granollers, Lleida i Tarragona; i minoritàriament a Badalona, per davall del castellà. **Quart**, l'ús exclusiu del castellà a la retolació informativa és equilibrat a Badalona (per damunt del català) i Tarragona (per dessota del català). A la resta de ciutats és minoritari el seu ús, destacant solament el 9% a la ciutat de Girona. **Cinquè**, la presència total del català és més elevada a la retolació informativa en comparació amb els rètols principals a totes les ciutats, excepte Tarragona que té el mateix percentatge. Badalona és la ciutat on la presència total del català és menor amb un ús equilibrat. A les ciutats de Girona, Sabadell, Granollers, i Lleida l'ús total del català és predominant.

Taula 3.2  
Usos lingüístics en la retolació informativa exterior

Percentatge d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	36.71	72.30	53.25	47.07	61.15	40.94
Castellà	42.57	9.23	18.34	20.98	15.40	39.45
Bilingüe	16.44	16.89	27.51	31.95	22.99	18.12
Ambivalent	3.38	0.53				0.21
Altres llengües	0.68	0.79	0.89		0.46	1.28
Sense contingut lingüístic	0.23	0.26				
<b>Observacions</b>	455	546	407	531	460	506

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

### 3.3. Relació entre el rètol principal i la retolació informativa exterior

En aquest apartat s'exposa la relació entre el rètol principal i la retolació informativa exterior, de manera que, per a les sis ciutats, es disposa d'informació relativa al comportament dels comerços quan a l'ús lingüístic en la retolació. Condiciona la llengua del rètol principal la resta d'informacions, o són altres els factors que determinen els usos lingüístics?

A partir dels resultats obtinguts, en algunes de les sis ciutats aquesta associació existeix i en d'altres es dona un predomini global d'una llengua (el català) que determina la forma lingüística de la retolació informativa exterior amb escassa dependència de com sigui el rètol principal.

#### Badalona

Situació dual amb dos grups de comerços clarament diferenciats en tot allò relacionat amb l'ús lingüístic. Es pot parlar, fins i tot de influència majoritària del castellà, observable en els usos lingüístics (majoria de castellà) quan el rètol principal està escrit en forma no catalana.

Taula 3.3  
**Relació entre els usos lingüístics  
en el rètol principal i la retolació informativa exterior**

Si el rètol principal és:	la retolació informativa és: (1a. opció)	la retolació informativa és: (2a. opció)
Català	català (71%)	bilingüe (12%)
Castellà	castellà (88%)	bilingüe (7%)
Bilingüe	castellà (43%)	bilingüe (36%)
Ambivalent	castellà (39%)	ambivalent (23%)
Altres llengües	castellà (44%)	català (28%)
Sense contingut lingüístic	castellà (41%)	bilingüe (30%)

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

## Girona

De les dades observades se'n deriva una tendència al predomini del català ja que la retolació informativa està, sempre, majoritàriament escrita en català. No hi ha, de fet, associació entre l'ús lingüístic en el rètol principal i l'ús lingüístic en la resta d'informació.

Taula 3.4  
**Relació entre els usos lingüístics  
en el rètol principal i la retolació informativa exterior**

Si el rètol principal és:	la retolació informativa és: (1a. opció)	la retolació informativa és: (2a. opció)
Català	català (79%)	bilingüe (14%)
Castellà	català (58%)	bilingüe (24%)
Bilingüe	català (75%)	castellà (25%)
Ambivalent	català (58%)	bilingüe (25%)
Altres llengües	català (71%)	castellà (21%)
Sense contingut lingüístic	català (58%)	bilingüe (27%)

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

## Granollers

Hi ha una certa associació entre els usos lingüístics, i aquesta és més forta quan la llengua d'ús és el català. Resultat: predomini actual del català amb tendència a incrementar-se.

Taula 3.5  
**Relació entre els usos lingüístics  
en el rètol principal i la retolació informativa exterior**

Si el rètol principal és:	la retolació informativa és: (1a. opció)	la retolació informativa és: (2a. opció)
Català	català (67%)	bilingüe (21%)
Castellà	castellà (47%)	bilingüe (29%)
Bilingüe	bilingüe (50%)	castellà (33%)
Ambivalent	català (55%)	bilingüe (30%)
Altres llengües	català (44%)	bilingüe (32%)
Sense contingut lingüístic	català (53%)	bilingüe (39%)

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

## Lleida

Es dona una clara associació entre l'ús lingüístic en el rètol principal i el que es dona en la retolació informativa exterior; hi ha un nucli de comerços castellano-usuaris, principalment en la zona central de la ciutat, que mantenen l'ús del castellà en tots els seus rètols. Ara bé, el català, directament o en formes bilingües, és l'ús que tendeix a predominar.

Taula 3.6  
**Relació entre els usos lingüístics  
en el rètol principal i la retolació informativa exterior**

Si el rètol principal és:	la retolació informativa és: (1a. opció)	la retolació informativa és: (2a. opció)
Català	català (66%)	bilingüe (32%)
Castellà	castellà (62%)	bilingüe (30%)
Bilingüe	català (100%)	
Ambivalent	català (50%)	bilingüe (31%)
Altres llengües	castellà (41%)	català (34%)
Sense contingut lingüístic	català (44%)	bilingüe (36%)

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

## Sabadell

És, de les sis ciutats, la que té una major associació entre la llengua del rètol principal i la de la retolació informativa exterior. Els resultats indiquen la existència d'un petit grup de comerços usuaris del castellà en tota la retolació.

Taula 3.7  
**Relació entre els usos lingüístics  
en el rètol principal i la retolació informativa exterior**

Si el rètol principal és:	la retolació informativa és: (1a. opció)	la retolació informativa és: (2a. opció)
Català	català (74%)	bilingüe (22%)
Castellà	castellà (63%)	bilingüe (24%)
Bilingüe	bilingüe (64%)	català, castellà (18%)
Ambivalent	català (63%)	bilingüe (22%)
Altres llengües	català (46%)	bilingüe (38%)
Sense contingut lingüístic	català (66%)	bilingüe (25%)

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

## Tarragona

És l'única ciutat on és major la fidelitat al castellà que al català en la retolació dels seus comerços. No hi ha majoria d'ús del castellà, però quan és utilitzat en el rètol principal en un 72% dels casos la retolació complementària es fa en castellà. Aquest fet es produeix especialment en les zones perifèriques de Tarragona on la proporció de castellanoparlants és superior. No apareix la tendència a un ús del català en la retolació informativa quan el rètol principal no està escrit ni en català ni en castellà (format bilingüe, ambivalent, en altres llengües, o sense contingut lingüístic).

Taula 3.8  
**Relació entre els usos lingüístics  
en el rètol principal i la retolació informativa exterior**

Si el rètol principal és:	la retolació informativa és: (1a. opció)	la retolació informativa és: (2a. opció)
Català	català (56%)	castellà (22%)
Castellà	castellà (72%)	català, bilingüe (13%)
Bilingüe	castellà, bilingüe (50%)	
Ambivalent	català (47%)	castellà (45%)
Altres llengües	castellà (53%)	català (30%)
Sense contingut lingüístic	castellà (39%)	català (34%)

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

## 4. Marca comercial i usos lingüístics a les sis ciutats

### 4.1. Distribució lingüística de les marques comercials

La proporció d'establiments que no pertanyen a una marca o cadena comercial és elevada a les sis ciutats estudiades. A Lleida i Tarragona es major la presència de les marques ja que únicament tres de cada quatre són establiments sense marca, mentre que a Badalona, Girona, Granollers i Sabadell en són quatre de cada cinc. A la Taula 4.1 s'observen els usos lingüístics dels establiments que pertanyen a una marca comercial.

La distribució dels usos lingüístics en les marques comercials es caracteritza per els trets següents:

a) Un repartiment més heterogeni de les marques entre varies formes lingüístiques, bàsicament català, sense contingut lingüístic, castellà i altres llengües. Les marques en termes ambivalents presenten percentatges molt baixos i bilingües gairebé no existeixen.

b) Entre les diferents formes lingüístiques de les marques a les sis ciutats, el primer lloc se'l disputen entre la llengua catalana i les marques sense contingut lingüístic. Així, amb percentatges entre el 35% i 40% el català es la llengua més usada en Tarragona, Badalona, i Girona; i amb percentatges pròxims al 30% les marques sense contingut lingüístic ocupen el segon lloc en aquestes ciutats.

A les ciutats de Granollers i Lleida a l'entorn d'un terç de les marques són sense contingut lingüístic. A la ciutat de Sabadell les marques en català i sense contingut lingüístic tenen la mateixa proporció: un terç de les mateixes.

La tercera forma lingüística més usada a les marques dels establiments es disputa entre el castellà (Lleida) i altres llengües (Granollers i Sabadell). Les ciutats de Badalona, Girona, i Tarragona tenen el mateix percentatge en ambdues formes lingüístiques (al voltant del 15%).

Taula 4.1  
Usos lingüístics de les marques comercials

Percentatge d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	38.37	35.14	22.99	31.50	33.71	39.84
Castellà	13.95	15.32	10.34	23.62	10.11	15.45
Bilingüe	1.16	0.90	1.15	0.79	1.12	
Ambivalent	4.65	4.50	11.49	5.51	6.74	3.25
Altres llengües	13.95	15.32	18.39	5.51	14.61	15.45
Sense contingut lingüístic	27.91	28.83	35.63	33.07	33.71	26.02
<b>Sense marca</b>	81.10	79.67	78.62	76.08	80.65	75.69
<b>Observacions</b>	86	111	87	127	89	123

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999



## 4.2. La llengua del rètol principal segons la marca comercial

L'ús lingüístic en els rètols principals en els establiments amb marca es caracteritza per l'absència d'un predomini d'una forma lingüística. Encara que l'ús del català és la llengua més usada als rètols principals de les sis ciutats analitzades (amb percentatges que van des del 26% a Granollers, fins al 49% a Tarragona), les demés formes lingüístiques com el castellà, altres llengües i sense contingut lingüístic també estan força representades.

A Badalona i Tarragona els percentatges de rètols principals dels establiments amb marca en castellà (19%) són superiors als rètols sense contingut lingüístic (14%). A les altres ciutats, Lleida, Granollers, Girona i Sabadell es dona la situació contrària: tenen més pes els rètols sense contingut lingüístic (al voltant d'un quart dels mateixos) enfront dels rètols en castellà.

Les diferències d'usos lingüístics en els rètols principals entre els establiments amb marca comercial i els que no en tenen són: En primer lloc, és més important la presència del català com a llengua exclusiva en els establiments sense marca amb percentatges entre el 40% de Lleida i el 61% de Girona. En segon lloc, els percentatges de rètols en castellà en els establiments sense marca són més elevats en Badalona, Granollers, Sabadell, i Tarragona respecte als establiments amb marca comercial. Tercer, l'ús de termes sense contingut lingüístic als rètols dels establiments sense marca es redueixen gairebé a la meitat dels casos que es donen als establiments amb marca. Únicament destaca Lleida on el 26% dels rètols principals dels establiments sense marca són sense contingut lingüístic. Quart, destaca el cas de Girona per el poc ús de la llengua castellana (8%) als rètols dels establiments sense marca, per dessota dels usos ambivalents i sense contingut lingüístic.

Taula 4.2

### Usos lingüístics en el rètol principal dels establiments amb marca comercial

Percentatge d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	33.72	40.54	26.44	37.80	37.08	48.78
Castellà	19.77	16.22	16.09	20.47	13.48	18.90
Bilingüe	10.47	1.80	6.90	0.79	5.62	
Ambivalent	6.98	2.70	6.90	3.94	7.87	2.44
Altres llengües	15.12	15.32	18.39	7.87	13.48	15.45
Sense contingut lingüístic	13.95	23.42	25.29	29.13	22.47	14.63
<b>Observacions</b>	86	111	87	127	89	123

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

Taula 4.3

### Usos lingüístics en el rètol principal dels establiments sense marca comercial

Percentatge d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	41.19	60.69	55.63	39.85	58.49	47.00
Castellà	33.88	7.59	17.50	15.10	15.09	22.19
Bilingüe	1.36	0.69	2.19		1.62	1.31
Ambivalent	10.57	11.49	12.50	14.36	7.28	12.79
Altres llengües	5.15	7.36	4.69	4.70	4.04	4.18
Sense contingut lingüístic	7.86	12.18	7.50	25.99	13.48	12.53
<b>Observacions</b>	369	435	320	404	371	383

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

### 4.3. La llengua en la retolació informativa exterior segons la marca comercial

El tret més significatiu en els usos lingüístics en la retolació informativa exterior, comú als establiments amb marca comercial o sense, és gairebé la desaparició dels usos ambivalents, en altres llengües i sense contingut lingüístic. Per tant, els textos que serveixen per comunicar els missatges dirigits als clients tenen un contingut lingüístic clar: català, castellà o ambdues llengües. La diferència entre les ciutats és l'ús lingüístic predominant entre aquestes tres formes. En primer lloc, en el cas dels establiments amb marca comercial, el català és la llengua més usada a la retolació informativa exterior a Girona (64%), Sabadell (48%), Badalona (39%) i Tarragona (36%). En aquestes dos últimes ciutats la diferència de percentatges d'ús és petita respecte al castellà i bilingüe. En Girona i Sabadell és més elevada la presència de la informació addicional en bilingüe que en castellà. A les ciutats de Lleida i Granollers al voltant del 50% de la retolació informativa utilitza conjuntament el català i el castellà; després sobre un 30% en català, i per últim el castellà.

En segon lloc, a la retolació informativa dels establiments sense marca adquireix més importància el català a quatre de les sis ciutats analitzades, encara que amb percentatges diferents: Girona (75%), Sabadell (64%), Granollers (60%), Lleida (52%). Aquests percentatges són més elevats que en el cas dels establiments amb marca. En aquestes quatre ciutats la presència de la retolació informativa bilingüe és més elevada que la retolació en castellà.

A Badalona, el castellà està present en el 44% de la retolació informativa exterior, i el català en el 36% de la mateixa. A la ciutat de Tarragona, l'ús exclusiu del català o del castellà està al mateix nivell (42%).

Taula 4.4  
Usos lingüístics en la retolació informativa exterior  
dels establiments amb marca comercial

Percentatge d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	39.29	63.74	32.50	30.71	47.62	36.13
Castellà	36.90	14.29	20.00	16.54	15.48	31.09
Bilingüe	21.43	20.88	46.25	52.76	35.71	31.09
Ambivalent	1.19					
Altres llengües	1.19	1.10	1.25		1.19	1.68
Sense contingut lingüístic						
<b>Observacions</b>	85	91	80	127	84	119

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

Taula 4.5  
Usos lingüístics en la retolació informativa exterior  
dels establiments sense marca comercial

Percentatge d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	36.11	75.00	59.69	52.24	64.39	42.57
Castellà	43.89	7.64	17.83	22.39	15.38	42.29
Bilingüe	15.28	15.63	21.71	25.37	19.94	13.71
Ambivalent	3.89	0.69				0.29
Altres llengües	0.56	0.69	0.78		0.28	1.14
Sense contingut lingüístic	0.28	0.35				
<b>Observacions</b>	360	288	258	402	351	350

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

## 5. Zones d'ubicació i usos lingüístics a les sis ciutats

### 5.1. Usos lingüístics en el rètol principal segons zona d'ubicació

Les observacions dels rètols principals dels establiments s'han fet tenint en compte la zona d'ubicació dels establiments, distingint entre dues categories: els situats al centre comercial de les ciutats, i la resta del territori que s'ha denominat zona perifèrica. Les Taules 5.1 i 5.2 mostren les dades de percentatge d'ús lingüístic al rètol principal dels establiments situats al centre i a la zona perifèrica de la ciutat.

Les diferències en la distribució dels usos lingüístics en el rètol principal dels establiments entre la zona centre i la perifèrica de cada ciutat són les següents:

#### Badalona

A la ciutat de Badalona les observacions fetes al centre són el 84% i la resta en zones perifèriques. La diferència més notable entre ambdues àrees és el predomini del català (43%) al centre de la ciutat, i la situació contrària a la perifèria, és a dir, un predomini dels rètols principals en castellà (44%). Al voltant d'una quarta part dels rètols són en castellà al centre, i en són en català a la perifèria.

A la zona centre de Badalona la resta d'usos lingüístics tenen percentatges menys significatius fins a un 10% de rètols ambivalents. A la perifèria és més notable la presència de rètols sense contingut lingüístic (12%).

Globalment, es pot dir que a Badalona la presència del català als rètols identificatius dels establiments està equilibrada al centre (56%) i és minoritària (38%) a la perifèria.

#### Girona

A la ciutat de Girona el 84% de les observacions s'han fet al centre i la resta en zones perifèriques. En ambdues àrees la llengua majoritària d'ús als rètols principals dels establiments és el català, sent més assenyalada la presència del català a la perifèria: dos tercers parts dels rètols enfront d'una mica més de la meitat al centre.

Les diferències entre el centre i la perifèria respecte als altres usos lingüístics es donen en l'ús d'altres llengües i en rètols sense contingut lingüístic que en tenen major presència al centre que no pas a la perifèria. Els percentatges de rètols en castellà i ambivalents són els mateixos en ambdues àrees.

La presència total del català és més elevada a la perifèria gironina (una mica més de les tres quartes parts) que al centre de la ciutat (dos terços dels rètols).

#### Granollers

A Granollers es dóna un equilibri d'ús de la llengua catalana als rètols dels establiments amb les demés formes lingüístiques. La diferència entre el centre i la perifèria és que en el primer cas l'equilibri lingüístic del català (50% dels rètols) es manté compartit amb la resta d'usos lingüístics: el mateix nivell d'ús en castellà, ambivalent, i sense contingut lingüístic (12%), i en menor mesura amb termes en altres llengües (8%) i bilingües (3%). En el cas de la perifèria, l'equilibri del català es fa bàsicament amb el castellà (44% de rètols en cada cas).

Tenint en compte l'ús total de la llengua catalana als rètols dels establiments a Granollers, és més important al centre de la ciutat. Així, el dos terços dels rètols es poden interpretar en català al centre, i el mateix en la meitat dels rètols a la perifèria.

## Lleida

El percentatge de rètols observats al centre de la ciutat de Lleida és del 41% i la resta correspon a altres zones perifèriques. Hi ha una important dispersió d'usos lingüístics als rètols dels establiments lleidatans tant al centre com a la perifèria de la ciutat. Al centre comercial, encara que la llengua catalana és la més utilitzada als rètols (34%), hi ha altres formes lingüístiques que tenen un pes aproximatiu al català: els rètols sense contingut lingüístic són el 30%, i el rètols en castellà el 20%. Amb percentatges més baixos es troben rètols ambivalents (10%) i en altres llengües (5%).

A les zones perifèriques de Lleida, la distribució dels usos lingüístics dels rètols és similar a la del centre, donant-se canvis en les proporcions dels usos lingüístics: és més elevat l'ús del català (43%) i més baix el castellà (14%) a la perifèria que al centre.

La presència total del català a la ciutat de Lleida està equilibrada amb la resta de formes lingüístiques; però no arribant a la meitat (45%) al centre, i superant la meitat a la perifèria (56%).

## Sabadell

A la ciutat de Sabadell dos terços de les observacions s'han efectuat al centre comercial i la resta en diverses zones perifèriques. No hi ha diferència d'ús de la llengua catalana en els rètols dels establiments entre el centre i la perifèria de Sabadell: els rètols en català són una mica més de la meitat (54%). Ambdues zones es diferencien en la utilització de les altres formes lingüístiques. En el cas del centre, s'observa un pes més important de rètols sense contingut lingüístic (un de cada cinc). Després quasi bé al mateix nivell es troben els rètols en castellà (un de cada tretze), ambivalent i altres llengües (un de cada catorze), i per últim hi ha un 3% de rètols bilingües. En el cas de la perifèria, després del català l'ús lingüístic amb major pes és el castellà: està present en un de cada quatre. Les altres formes lingüístiques tenen percentatges poc representatius.

Conjuntament, el català es pot llegir quasi bé en dos terços dels rètols dels establiments sabadellencs tant al centre com a la perifèria.

## Tarragona

Les observacions fetes al centre comercial de Tarragona representen el 72% del total. La resta es situen en zones perifèriques.

L'ús lingüístic que es fa als rètols dels establiments a la ciutat de Tarragona és diferent al centre que a la perifèria. Al centre comercial de la ciutat hi ha un equilibri lingüístic del català (52%) amb la resta de formes lingüístiques, on la distribució de les mateixes està ben repartida: 16% en castellà, 14% en català, 10% ambivalent, 8% altres llengües, i 1% bilingüe.

En el cas de les zones perifèriques l'ús del català a la retolació principal, tot i sent la proporció més elevada, està a un nivell minoritari (36%). Quasi bé al mateix nivell s'utilitza la llengua castellana en els rètols (34%). Segueix l'ús de rètols ambivalents i sense contingut lingüístic amb un 12% en cadascun d'ells, un 5% de rètols en altres llengües, i solament l'1% de rètols bilingües.

Els rètols que es poden interpretar en català, bé per un ús exclusiu de la llengua o bé per un ús ambivalent o bilingüe, tenen més representació al centre comercial de Tarragona (62%) que a la perifèria (50%).

En el conjunt de les sis ciutats es donen tres grups clarament diferenciats:

En un primer grup s'hi situen Badalona, Granollers i Tarragona, on l'ús del català en els rètols principals de les zones centrals és molt superior al que es fa en les zones perifèriques.

En el segon grup hi ha la ciutat de Sabadell, on es donen usos idèntics del català en la retolació principal, en el centre o en la perifèria de la ciutat, però amb un ús molt més elevat del castellà a les zones perifèriques de la ciutat.

El tercer grup, format per Girona i Lleida, es caracteritza per un major ús del català en el rètol principal dels comerços a la zona perifèrica de les ciutats.

Taula 5.1

**Usos lingüístics en el rètol principal dels establiments al centre de la ciutat**

Percentatge d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	42.67	55.00	50.14	34.25	54.36	51.79
Castellà	28.80	9.35	13.24	20.09	8.05	16.53
Bilingüe	2.88	0.87	3.38	0.46	2.68	0.83
Ambivalent	9.95	9.57	12.39	10.50	7.38	9.64
Altres llengües	7.33	10.00	8.45	4.57	7.05	7.71
Sense contingut lingüístic	8.38	15.22	12.39	30.14	20.47	13.50
<b>Observacions</b>	382	460	355	219	298	363

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

Taula 5.2

**Usos lingüístics en el rètol principal dels establiments a la perifèria de la ciutat**

Percentatge d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
------------------	----------	--------	------------	--------	----------	-----------

Català	24.66	65.12	44.23	42.95	54.32	36.36
Castellà	43.84	9.30	44.23	13.78	27.16	33.57
Bilingüe	4.11	1.16	1.92		1.85	1.40
Ambivalent	9.59	10.47	3.85	12.82	7.41	11.89
Altres llengües	5.48	3.49	1.92	6.09	3.70	4.90
Sense contingut lingüístic	12.33	10.47	3.85	24.36	5.56	11.89
<b>Observacions</b>	73	86	52	312	162	143

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

## 5.2. Usos lingüístics en la retolació informativa exterior segons la zona d'ubicació

A les Taules 5.3 i 5.4 es presenten les dades sobre els usos lingüístics a la retolació informativa exterior dels establiments ubicats al centre i a les zones perifèriques de les ciutats. Les característiques de la distribució dels usos lingüístics per a cada ciutat són:

### Badalona

A la ciutat de Badalona, s'observa un ús diferencial de la llengua entre el centre i la perifèria. En el primer cas, al centre de la ciutat, l'ús de la llengua catalana està equilibrat bàsicament amb el castellà: 42% i 40% respectivament. Els textos bilingües són el 13% de la retolació informativa i el 5% restant és per a les altres formes lingüístiques. En el cas dels establiments perifèrics destaca en primer lloc l'ús de textos bilingües (un terç dels mateixos); i en tercer lloc, una dècima part de la retolació informativa està escrita únicament en català.

La presència total del català és més elevada al centre de Badalona (59%) que no pas a la perifèria (42%).

### Girona

A Girona, no hi ha tanta diferència d'usos lingüístics entre el centre i la perifèria. L'ús de la llengua catalana és majoritari, i és el mateix en ambdues zones (72%). La retolació informativa bilingüe és més important que el castellà al centre comercial (18% i 8%); i tenen pràcticament el mateix nivell a la perifèria: 14% en castellà i 12% en bilingüe. La resta de formes lingüístiques no arriben al 2%.

A la ciutat de Girona, l'ús global de la llengua catalana és predominant tant al centre (90%) com a la perifèria (86%).

### Granollers

La retolació informativa exterior dels establiments a Granollers està escrita en català, castellà o en ambdues llengües tant al centre com a la perifèria. Però, es troben comportaments diferenciats entre ambdues àrees en la distribució dels usos lingüístics. Primer, al centre comercial l'ús del català (56%) és superior a la resta de formes lingüístiques, però a la perifèria és el castellà el que predomina (51%). Segon, al centre comercial l'ús bilingüe (28%) és quasi bé el doble de l'ús del castellà. Tercer, a la perifèria de la ciutat el percentatge d'ús del català (29%) és més elevat que l'ús bilingüe (20%).

Hi ha una diferència considerable entre el centre i la perifèria de Granollers respecte a la presència total del català: al centre es predomina (84%), mentre que a la perifèria està equilibrat (49%).

## Lleida

A la ciutat de Lleida l'ús lingüístic en la retolació informativa exterior dels establiments al centre i a la perifèria es diferencia per: Primer, per predominar els textos bilingües (41%) als establiments del centre enfront de la informació escrita en català (37%) i en castellà (22%). Segon, a les zones perifèriques preval la llengua catalana (54%); segueixen els usos bilingües (26%); i per últim el castellà amb el mateix nivell que al centre de la ciutat.

Globalment, la retolació informativa exterior es pot interpretar en català de manera majoritària (78%) tant al centre com a la perifèria de Lleida.

## Sabadell

A la ciutat de Sabadell s'observen dues distribucions molt diferents en els percentatges d'usos lingüístics entre la zona centre i la perifèria. En ambdues zones preval l'ús del català però amb nivells diferents: mentre que a la zona centre es majoritari (74%) a la perifèria esbardissa l'equilibri (39%). La presència de la llengua castellana en la retolació informativa també és molt desigual: un 5% al centre enfront del 34% a la perifèria. Els nivells de textos bilingües són més semblants: 20% al centre i 27% a la perifèria.

La presència total del català al centre de Sabadell en la retolació informativa exterior dels establiments es força elevada, un 95%, la més alta de totes les ciutats, mentre que a les zones perifèriques representa els dos terços dels usos lingüístics.

## Tarragona

Els establiments tarragonins del centre de la ciutat fan un ús equilibrat d'usos lingüístics a favor del català. El 44% de la retolació informativa exterior està escrita exclusivament en català, un terç en castellà, i el 22% en ambdues llengües. Això no obstant, a les zones perifèriques també es dona un equilibri, però amb predomini del castellà (56%). La informació addicional en català representa un terç, i bilingüe una dècima part.

La retolació informativa exterior es pot llegir globalment en català en major proporció al centre (65%) que a la perifèria (44%) de Tarragona.

Resumint, els trets més significatiu dels usos lingüístics en la retolació informativa exterior tant al centre com a la perifèria són:

a) La concentració d'usos lingüístics a les formes català, castellà, i bilingüe a les sis ciutats estudiades. Pràcticament desapareixen les formes ambivalents, altres llengües i sense contingut lingüístic.

b) L'ús de la llengua catalana, en la retolació complementària, es més important en els centres comercials que no pas en les zones perifèriques a Badalona, Granollers, Sabadell, i Tarragona. A Girona l'ús del català és el mateix en ambdues àrees. I per últim, a Lleida es preferent a les zones perifèriques.

c) A les zones perifèriques de Badalona, Granollers, i Tarragona l'ús de la llengua castellana està per sobre del català.

Taula 5.3  
Usos lingüístics en la retolació informativa exterior  
dels establiments al centre de la ciutat

Percentatge d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	42.05	72.20	56.11	37.33	74.09	43.79
Castellà	39.62	8.31	14.52	21.66	4.74	33.14
Bilingüe	13.21	17.89	28.38	41.01	20.44	21.60
Ambivalent	4.04	0.32				
Altres llengües	0.81	0.96	0.99		0.73	1.48
Sense contingut lingüístic	0.27	0.32				
<b>Observacions</b>	<b>371</b>	<b>313</b>	<b>303</b>	<b>217</b>	<b>274</b>	<b>338</b>

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

Taula 5.4  
Usos lingüístics en la retolació informativa exterior  
dels establiments a la perifèria de la ciutat

Percentatge d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	9.59	72.73	28.57	53.85	39.13	33.59
Castellà	57.53	13.64	51.43	20.51	33.54	55.73
Bilingüe	32.88	12.12	20.00	25.64	27.33	9.16
Ambivalent		1.52				0.76
Altres llengües						0.76
Sense contingut lingüístic						
<b>Observacions</b>	<b>73</b>	<b>66</b>	<b>35</b>	<b>312</b>	<b>161</b>	<b>131</b>

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

## 6. Activitats, sectors i usos lingüístics a les sis ciutats



## 6.1. Usos lingüístics en el rètol principal per sectors

Les taules següents (de la 6.1 a la 6.8), recullen la informació relativa a l'ús lingüístic en el rètol principal a cada una de les sis ciutats desagregada en funció dels vuit sectors en que han estat agrupats els diferents comerços observats. Aquest sectors repeteixen, a grans trets, els que es van considerar en l'estudi que l'any 1997 es va realitzar a la ciutat de Barcelona i que enguany s'ha replicat en les sis ciutats analitzades. Es comenten, a continuació, els aspectes més rellevants per a cada un dels vuit sectors.

### Tèxtil i derivats

Els usos lingüístics en el rètol principal dels establiments en el sector del tèxtil i derivats es caracteritza per una distribució heterogènia (Taula 6.1). No hi ha un predomini destacable de una forma lingüística. Excepte els rètols bilingües que o bé tenen percentatges poc significatius (Badalona i Granollers) o bé desapareixen (Girona, Lleida, Sabadell, i Tarragona), la resta de formes lingüístiques estan presents en totes les ciutats amb més o menys proporcionalitat. El català es la llengua més usada a Sabadell, Girona, Granollers, Tarragona i Badalona amb percentatges que ronden un terç dels rètols principals. La forma sense contingut lingüístic és la més usada a Lleida en el 40% dels establiments; i ocupa el segon lloc a Sabadell, Girona, Tarragona i Granollers. L'ús de la llengua castellana és fins i tot menor que la utilització d'altres llengües en Girona, Granollers, Lleida, i Sabadell.

Taula 6.1  
Usos lingüístics en el rètol principal en el sector del tèxtil i derivats

Percentatge d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	30.16	34.21	32.61	23.86	37.08	32.05
Castellà	23.02	9.65	9.78	12.50	8.99	21.79
Bilingüe	3.17		1.09			
Ambivalent	11.11	6.14	17.39	9.09	6.74	7.69
Altres llengües	13.67	21.93	17.39	14.77	11.24	11.54
Sense contingut lingüístic	15.87	28.07	21.74	39.77	35.96	26.92
<b>Observacions</b>	126	114	92	88	89	78

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

### Equipament per a la llar

En el sector de l'equipament per a la llar a totes les ciutats, excepte a Lleida, es pot parlar d'un equilibri lingüístic de la llengua catalana amb les altres formes lingüístiques en els rètols principals dels establiments, com es pot observar a la Taula 6.2. A la ciutat de Lleida amb un punt de diferència els rètols sense contingut lingüístic (36%) superen als rètols en català.

La distribució lingüística en l'altra meitat dels rètols és més heterogènia entre les diferents ciutats: A Badalona, destaca la llengua castellana (33%); a Girona els rètols ambivalents i sense contingut lingüístic (13% cadascun); a Granollers el castellà (15%) i sense contingut lingüístic (14%); a Sabadell els rètols sense contingut lingüístic (20%) i castellà (16%); i a Tarragona castellà i sense contingut lingüístic (20% cadascun).

Taula 6.2

### Usos lingüístics en el rètol principal en el sector de l'equipament per a la llar

Percentatge d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	47.25	56.48	55.41	35.42	53.19	47.67
Castellà	32.97	8.33	14.86	11.46	15.96	19.77
Bilingüe	1.10	0.93	5.41		1.06	
Ambivalent	8.79	12.96	8.11	13.54	7.45	10.47
Altres llengües	3.30	8.33	2.70	3.13	2.13	2.33
Sense contingut lingüístic	6.59	12.96	13.51	36.46	20.21	19.77
<b>Observacions</b>	91	108	74	96	94	86

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

### Restauració

Els usos lingüístics en els rètols principals dels establiments en el sector de la restauració (Taula 6.3) bàsicament queden repartits entre el català, el castellà i els termes ambivalents a totes les ciutats excepte a Girona (on els rètols sense contingut lingüístic són més que els escrits en català) i a Sabadell (on predomina els rètols en altres llengües sobre el castellà). La diferència entre les ciutats és, sobretot, d'ordre. A Badalona el castellà es la llengua més usada i en la resta de ciutats ho es el català amb percentatges que superen el 40%, excepte en Lleida amb un terç. El segon lloc, és per a el català i ambivalent en Badalona; ambivalent en Girona i Granollers; castellà en Lleida i Tarragona; i altres llengües en Sabadell.

Taula 6.3

### Usos lingüístics en el rètol principal en el sector de la restauració

Percentatge d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	21.74	40.74	47.17	33.75	45.61	46.67
Castellà	43.48	5.56	20.75	23.75	12.28	21.33
Bilingüe	2.17	3.70	3.77	1.25	3.51	
Ambivalent	21.74	27.78	24.53	21.25	14.04	20.00
Altres llengües	6.52	9.26	3.77	6.25	19.30	8.00
Sense contingut lingüístic	4.35	12.96		13.75	5.26	4.00
<b>Observacions</b>	46	54	53	80	57	75

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

### Alimentació

A la Taula 6.4 s'observen els usos lingüístics en els rètols principals dels establiments que pertanyen al sector de l'alimentació a les sis ciutats estudiades. El repartiment de les formes lingüístiques és força heterogènia a totes les ciutats. El català es la llengua més usada als rètols principals de manera predominant a Girona (83%); majoritària a Tarragona (65%), Badalona (64%) i Granollers (63%); i equilibrada a Sabadell (56%), i Lleida (54%). La llengua castellana ocupa el segon lloc com a llengua més usada amb valors pròxims a una quarta part dels rètols a totes les ciutats, excepte a Lleida i Girona on els percentatges de rètols sense contingut lingüístic són més nombrosos que els castellans (31% i 13% respectivament). La resta de formes lingüístiques desapareixen en algunes ciutats o bé es presenten en percentatges molt baixos.

Taula 6.4

### Usos lingüístics en el rètol principal en el sector de l'alimentació

Percentatge d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	63.64	82.98	62.79	53.85	56.41	64.71
Castellà	29.09	4.26	20.93	10.77	28.21	25.00
Bilingüe			2.33		2.56	1.47
Ambivalent	1.82			4.62	2.56	
Altres llengües					2.56	1.47
Sense contingut lingüístic	5.45	12.77	13.95	30.77	7.69	7.35
<b>Observacions</b>	<b>55</b>	<b>47</b>	<b>43</b>	<b>65</b>	<b>39</b>	<b>68</b>

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

## Oci i formació

La distribució dels usos lingüístics als rètols principals dels establiments que s'ubiquen en els sectors de l'oci i la formació es molt dissemblant entre les sis ciutats (Taula 6.5). Tenen en comú totes elles que la llengua catalana és la més utilitzada, encara que les proporcions són molt diferents per a cada ciutat. A Girona l'ús del català es predominant (83%); a Sabadell (71%) i Granollers (64%) n'és majoritari; a Lleida (54%) i Badalona (42%) n'és equilibrat, i a Tarragona (38%) minoritari. La presència de les altres formes lingüístiques entre les ciutats es molt heterogènia tant en l'ordre com en la proporcionalitat. Així, després del català, l'ús lingüístic més utilitzat és el castellà a Badalona, i Lleida; ambivalents a Girona; i altres llengües a Granollers i Tarragona. A Sabadell segonament es troben el castellà i sense contingut lingüístic.

Taula 6.5  
Usos lingüístics en el rètol principal en el sector de l'oci i formació

Percentatge d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	41.67	82.50	63.64	53.70	70.83	38.78
Castellà	25.00		12.12	16.67	8.33	12.24
Bilingüe	16.67		3.03		6.25	8.16
Ambivalent	4.17	7.50	3.03	12.96	4.17	8.16
Altres llengües	4.17	5.00	18.18	5.56	2.08	20.41
Sense contingut lingüístic	8.33	5.00		11.11	8.33	12.24
<b>Observacions</b>	<b>24</b>	<b>40</b>	<b>33</b>	<b>54</b>	<b>48</b>	<b>49</b>

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

## Salut i estètica

En la distribució dels usos lingüístics en els rètols principals dels establiments del sector de la salut i la estètica s'observa un tret comú a totes les ciutats, com és que la llengua catalana és la més usada, però aquesta presència varia entre les ciutats (Taula 6.6). Els percentatges més baixos de català es donen a Lleida (34%) i a Badalona (36%). Segueix en una posició equilibrada a Tarragona (44%) i Granollers (58%); i equilibrada a Girona (67%) i Sabadell (69%). El castellà és la segona llengua més usada a Badalona, amb un nivell semblant al català, i a Granollers, Girona, i Sabadell amb molta diferència respecte al català. A la ciutat de Lleida destaca l'ús de sense contingut lingüístic (32%) als rètols principals, molt pròxim al català; i a Tarragona sobresurt un 23% de rètols escrits en termes ambivalents.

Taula 6.6  
Usos lingüístics en el rètol principal en el sector de la salut i estètica

Percentatge d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	35.85	67.47	57.69	34.00	68.97	43.75
Castellà	33.96	13.25	15.38	4.00	12.07	18.75
Bilingüe	1.89		1.92		5.17	
Ambivalent	15.09	10.84	15.38	24.00	8.62	23.44
Altres llengües	5.66	3.61	3.85	6.00	1.72	7.81
Sense contingut lingüístic	7.55	4.82	5.77	32.00	3.45	6.25
<b>Observacions</b>	53	83	52	50	58	64

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

## Finances

En el sector de les finances, l'ús lingüístic en el rètol principal es més homogeni entre les ciutats respecte al ordre (Taula 6.7). El català es la llengua més usada i segonament el castellà a totes les ciutats, excepte a Sabadell. Els percentatges de català més baixos són el de Granollers (46%) i Lleida (47%); en una posició intermèdia es troba Badalona amb un 55%; i els més alts en són els de Sabadell, Girona, i Tarragona amb un 62% del rètols. La presència del castellà més alta es dona a la ciutat de Lleida (31%).

Taula 6.7  
Usos lingüístics en el rètol principal en el sector de les finances

Percentatge d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	54.84	61.70	46.15	47.06	61.29	62.30
Castellà	19.35	21.28	23.08	30.88	9.68	19.67
Bilingüe	9.68	2.13	3.85		2.23	
Ambivalent	3.23	4.26	3.85	4.41	9.68	3.28
Altres llengües	3.23		7.69	2.94	3.23	3.28
Sense contingut lingüístic	9.68	10.64	15.38	14.71	12.90	11.48
<b>Observacions</b>	31	47	26	68	31	61

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

## Altres sectors d'activitats

A la Taula 6.8 es presenten les dades d'usos lingüístics en els rètols principals dels establiments d'altres sectors d'activitats no inclosos anteriorment. S'observen distribucions diferents entre les ciutats. A Girona, Granollers, Lleida i Sabadell el català es la llengua més usada de manera equilibrada. D'aquestes ciutats, a Lleida i Girona els rètols sense contingut lingüístic són més nombrosos que els rètols en castellà, mentre que a Sabadell i Granollers es dona la situació contrària. Tanmateix, Badalona i Tarragona tenen el castellà com la llengua més usada als rètols principals dels establiments. La resta de formes lingüístiques presenten percentatges baixos o bé no s'han trobat casos.

Taula 6.8  
Usos lingüístics en el rètol principal en altres sectors d'activitats

Percentatge d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	31.03	56.60	44.12	46.67	59.09	40.00
Castellà	58.62	9.43	35.29	23.33	29.55	44.00
Bilingüe		1.86	5.88			
Ambivalent	6.90	5.66	2.94		4.55	4.00
Altres llengües		9.43	2.94			

Sense contingut lingüístic	3.45	16.98	8.82	30.00	6.82	12.00
<b>Observacions</b>	29	53	34	30	44	25

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

## 6.2. Usos lingüístics en el rètol principal per activitats

A continuació es presenten sis quadres, un per a cada ciutat analitzada, on es mostren els usos lingüístics en el rètol principal dels establiments segons les seves activitats econòmiques. Per a elaborar aquests quadres s'han tingut en compte els percentatges d'ús de les llengües majoritàries: el català i el castellà. Es distingeixen tres categories. La primera recull les activitats on la retolació principal està escrita en català o castellà en el 80% o més dels casos, denominant-se ús lingüístic predominant. La segona categoria reuneix els casos dels rètols escrits en alguna de les dues llengües entre el 60% i 80%, considerant-se un ús lingüístic majoritari. La tercera categoria inclou les activitats on l'ús lingüístic de la retolació principal és més equilibrat, entre un 40% i 60%, sent la llengua que defineix aquest equilibri el català. S'ha de tenir en compte que la forma lingüística alternativa pot ser qualsevol dels usos lingüístics acceptats en aquesta recerca (castellà, bilingüe, ambivalent, sense contingut lingüístic o altres llengües).

S'ha de tenir en compte que les observacions per a algunes activitats són escasses. Així, es fa notar que el nombre de observacions per a les activitats que porten un asterisc són menys de deu i que els resultats s'han d'interpretar a partir d'aquest fet.

### Badalona

sectors de Badalona	català	castellà
llengua predominant (> 80%)	Associacions, entitats*	Automòbils* Telecomunicacions, programari* Institucions*
llengua majoritària (60 a 80%)	Educació* Venda de productes d'alimentació	Construcció
equilibri (40 a 60%)	Serveis a les empreses* Bancs, caixes, assegurances Botigues per a la llar Relotgeries, Joieries Hipermercats, supermercats* Animals i plantes Perfumeries, drogueries	

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

### Girona

sectors de Girona	català	castellà
llengua predominant (> 80%)	Associacions, entitats* Educació Venda de productes d'alimentació	
llengua majoritària (60 a 80%)	Automòbils* Llibres, joguines*	

	Oci Serveis a les persones Hipermercats, supermercats Serveis a les empreses	
equilibri (40 a 60%)	Construcció Institucions Bancs, caixes, assegurances Farmàcies, òptiques Botigues per a la llar Relotgeries, joieries Animals i plantes Electrònica Altres empreses de serveis*	

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

### Granollers

sectors de Granollers	català	castellà
llengua predominant (> 80%)	Llibres, joguines* Altres empreses de serveis* Relotgeries, joieries*	
llengua majoritària (60 a 80%)	Animals i plantes* Venda de productes d'alimentació Educació Farmàcies, òptiques Serveis a les persones	Institucions* Telecomunicacions, programari*
equilibri (40 a 60%)	Electrònica Construcció Hipermercats, supermercats* Hostaleria, restauració Botigues per a la llar Bancs, caixes, assegurances Automòbils* Institucions* Serveis a les empreses*	

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

### Lleida

sectors de Lleida	català	castellà
llengua predominant (> 80%)	Associacions, entitats*	
llengua majoritària (60 a 80%)		
equilibri (40 a 60%)	Construcció* Serveis a les empreses*	

	Venda de productes d'alimentació Llibres, joguines Bancs, caixes, assegurances Farmàcies, òptiques Animals i plantes* Institucions Oci Botigues per a la llar Educació*
--	---

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

### Sabadell

sectors de Sabadell	català	castellà
llengua predominant (> 80%)	Associacions, entitats* Serveis públics* Animals i plantes* Educació Farmàcies, òptiques Relotgeries, joieries	
llengua majoritària (60 a 80%)	Serveis a les persones Serveis a les empreses Llibres, joguines Bancs, caixes, assegurances Institucions Venda de productes d'alimentació	Automòbils* Telecomunicacions, programari*
equilibri (40 a 60%)	Construcció Perfumeria, drogueria* Altres empreses de serveis*	

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

### Tarragona

sectors de Tarragona	català	castellà
llengua predominant (> 80%)	Associacions, entitats* Relotgeries, joieries	
llengua majoritària (60 a 80%)	Venda de productes d'alimentació Institucions* Bancs, caixes, assegurances	Telecomunicacions, programari*
equilibri (40 a 60%)	Llibres, joguines Animals i plantes* Hipermercats, supermercats* Educació* Botigues per a la llar Perfumeria, drogueria Farmàcies, òptiques Hostaleria, restauració Serveis a les empreses*	

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

## 6.3. Presència del català en el rètol principal per sectors

Les Taules de la 6.9 a la 6.16 mostren les dades de la presència total del català en la retolació principal dels establiments segons sectors i per a les 6 ciutats. Se entenc com presència total del català aquells rètols que poden llegir-se i/o interpretar-se en català, bé perquè es fa un ús exclusiu de la llengua catalana, perquè el català va acompanyat del castellà (bilingüe), o bé per la utilització de termes iguals en català i castellà (ambivalents).

Els vuit sectors, definits com a agrupació de les activitats dels comerços observats, presenten un ús diferenciat del català en el rètol principal:

- **Un primer grup**, on la presència del català es dóna, aproximadament, en dos de cada tres observacions: **els comerços del sector de la salut i estètica, els del sector de l'oci i formació, els del sector de l'alimentació, i els del sector de les finances.**
- **Un segon grup**, on el català s'utilitza en el rètol principal entre un 50% i un 65% dels casos observats: **els comerços del sector de restauració, i els del sector d'equipament per a la llar.**
- **Un darrer grup**, on la presència del català no arriba a la meitat dels rètols principals: **els comerços del sector del tèxtil i derivats i els del sector d'altres activitats.**

Les sis ciutats, considerades individualment, tenen un ús diferenciat del català quan considerem els vuit sectors definits. Així:

Girona és la més homogèniament catalanitzada, doncs en cinc dels vuit sectors és la que té percentatges més elevats de rètols principals en català.

Granollers i Sabadell es situen a continuació, amb sis sectors, cada una, situats en els tres primers llocs de percentatge d'ús del català en el rètol principal.

Badalona i Tarragona tenen únicament dos i un sector, respectivament, entre el tres primers llocs d'ús del català, i Lleida està situada, en els vuit sectors, en els darrers llocs quant a percentatge d'ús del català en el rètol principal, degut essencialment al gran pes dels rètols principals sense contingut lingüístic (26%).

## Tèxtil i derivats

La presència total del català en la retolació principal dels establiments del sector del tèxtil i derivats és semblant en quatre de les sis ciutats (entre el 40 i el 45%); destaca Granollers amb més de la meitat de les observacions en català, degut a un important nombre de rètols ambivalents. A Lleida és on es dóna una menor presència, sent en català sols un terç dels rètols.

Taula 6.9  
Presència del català en el rètol principal en el sector del tèxtil i derivats

Percentatge d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	30.16	34.21	32.61	23.86	37.08	32.05
Bilingüe	3.17		1.09			
Ambivalent	11.11	6.14	17.39	9.09	6.74	7.69
<b>Total</b>	<b>44.44</b>	<b>40.35</b>	<b>51.09</b>	<b>32.95</b>	<b>43.82</b>	<b>39.74</b>

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999



## Equipament per a la llar

El rètol principal dels establiments del sector de l'equipament per a la llar es pot llegir en català majoritàriament a Girona i Granollers (prop del 70%). A Sabadell, Tarragona i Badalona entre un 57% i un 62% dels rètols principals són en català, i a Lleida no arriben al 50%.

Taula 6.10

### Presència del català en el rètol principal en el sector de l'equipament per a la llar

Percentatge d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	47.25	56.48	55.41	35.42	53.19	47.67
Bilingüe	1.10	0.93	5.41		1.06	
Ambivalent	8.79	12.96	8.11	13.54	7.45	10.47
<b>Total</b>	<b>57.14</b>	<b>70.37</b>	<b>68.93</b>	<b>48.96</b>	<b>61.70</b>	<b>58.14</b>

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

## Restauració

En el sector de la restauració destaca l'ús del català en el rètol principal a Granollers i Girona (més del 70%). A Tarragona i Sabadell, l'ús del català es dona en dos de cada tres rètols principals aproximadament; a Lleida s'arriba a un 56% i a Badalona l'ús del català, en el rètol principals dels seus comerços arriba únicament a un 45%.

Taula 6.11

### Presència del català en el rètol principal en el sector de la restauració

Percentatge d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	21.74	40.74	47.17	33.75	45.61	46.67
Bilingüe	2.17	3.70	3.77	1.25	3.51	
Ambivalent	21.74	27.78	24.53	21.25	14.04	20.00
<b>Total</b>	<b>45.65</b>	<b>72.22</b>	<b>75.47</b>	<b>56.25</b>	<b>63.16</b>	<b>66.67</b>

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

## Alimentació

En el sector de l'alimentació, destaca la ciutat de Girona on més del 80% dels comerços d'aquest sector tenen el rètol principal en català. Tarragona, Badalona i Granollers tenen dos de cada tres comerços d'alimentació amb el rètol principal en català, i Sabadell i Lleida, sis de cada deu.

Taula 6.12

### Presència del català en el rètol principal en el sector de l'alimentació

Percentatge d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	63.64	82.98	62.79	53.85	56.41	64.71
Bilingüe			2.33		2.56	1.47
Ambivalent	1.82			4.62	2.56	
<b>Total</b>	<b>65.46</b>	<b>82.98</b>	<b>65.12</b>	<b>58.47</b>	<b>61.53</b>	<b>66.18</b>

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

## Oci i formació

A Girona i Sabadell, més de vuit de cada deu comerços del sector de l'oci i la formació tenen el rètol principal en català; a Granollers i Lleida són dos de cada tres; a Badalona un 62%; i a Tarragona encara hi ha un 55% de comerços d'aquest sector amb el rètol principal en català.

Taula 6.13  
Presència del català en el rètol principal en el sector de l'oci i formació

Percentatge d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	41.67	82.50	63.64	53.70	70.83	38.78
Bilingüe	16.67		3.03		6.25	8.16
Ambivalent	4.17	7.50	3.03	12.96	4.17	8.16
<b>Total</b>	<b>62.51</b>	<b>90.00</b>	<b>69.70</b>	<b>66.66</b>	<b>81.25</b>	<b>55.10</b>

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

## Salut i estètica

Aquest, juntament amb l'anterior, és el sector amb un major ús del català en el rètol principal dels seus comerços. Les dues ciutats amb major ús del català en el rètol principal són, també, Girona i Sabadell amb més d'un 80% de rètols en català. A Granollers, tres de cada quatre rètols principals dels comerços d'aquest sector són en català, a Tarragona un 67%, i a Lleida i Badalona superen el 50%.

Taula 6.14  
Presència del català en el rètol principal en el sector de la salut i estètica

Percentatge d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	35.85	67.47	57.69	34.00	68.97	43.75
Bilingüe	1.89		1.92		5.17	
Ambivalent	15.09	10.84	15.38	24.00	8.62	23.44
<b>Total</b>	<b>52.83</b>	<b>88.31</b>	<b>74.99</b>	<b>58.00</b>	<b>82.76</b>	<b>67.19</b>

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

## Finances

És un sector força catalanitzat en els seus rètols principals a les sis ciutats de referència; a totes elles supera el 50% dels rètols principals en català. Sabadell és la ciutat amb un percentatge més alt d'ús del català en els rètols principals (73%), a Girona, Badalona i Tarragona dos de cada tres rètols principals dels comerços d'aquest sector són en català, i a Granollers i Lleida un xic més de la meitat.

Taula 6.15  
Presència del català en el rètol principal en el sector de les finances

Percentatge d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	54.84	61.70	46.15	47.06	61.29	62.30
Bilingüe	9.68	2.13	3.85		2.23	
Ambivalent	3.23	4.26	3.85	4.41	9.68	3.28
<b>Total</b>	<b>67.75</b>	<b>68.09</b>	<b>53.85</b>	<b>51.47</b>	<b>73.2</b>	<b>65.58</b>

## estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

**Altres activitats**

Aquest sector, definit residualment, recull la informació de tots els establiments que no pertanyen als altres set sectors. En la meitat de les ciutats no arriba al 50% l'ús del català en els rètols principals dels comerços d'aquest sector (Lleida, Tarragona i Badalona), a Granollers un 53% dels rètols principals són, en aquest sector, en català, i a Girona i Sabadell s'aproximen al 65%. És, juntament amb el sector del tèxtil i derivats, el sector on menor ús es fa del català en els rètols principals dels seus comerços.

Taula 6.16  
**Presència del català en el rètol principal en altres sectors d'activitats**

Percentatge d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	31.03	56.60	44.12	46.67	59.09	40.00
Bilingüe		1.86	5.88			
Ambivalent	6.90	5.66	2.94		4.55	4.00
<b>Total</b>	<b>37.93</b>	<b>64.12</b>	<b>52.94</b>	<b>46.67</b>	<b>63.64</b>	<b>44.00</b>

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

## 6.4. Presència del català en el rètol principal per activitats

La taula següent presenta, sense cap comentari la presència global del català en el rètol principal dels comerços de les sis ciutats analitzades en funció de l'activitat comercial principal de cada comerç. S'ha de tenir en compte que les observacions per a algunes activitats són escasses. Així, es fa notar que el nombre de observacions per a les activitats que porten un asterisc són menys de deu i que els resultats s'han d'interpretar a partir d'aquest fet.

Taula 6.17  
Presència total del català en el rètol principal per activitats

Percentatge d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Animals i plantes	*85.72	72.73	*75.00	*55.55	*87.50	*85.71
Associacions, entitats	*100.00	*100.00	0.00	*100.00	*100.00	*100.00
Automòbils	0.00	*100.00	*42.86	38.89	*40.00	*12.50
Bancs, caixes, assegurances	67.75	68.09	53.86	51.47	74.20	65.58
Tèxtil, calçat	44.44	40.35	51.09	32.95	43.82	39.74
Construcció, Immobiliàries	31.25	70.59	55.56	*57.14	64.70	38.46
Llibres, joguines	*33.33	*77.78	*100.00	75.00	83.33	75.00
Educació	*66.67	90.91	64.29	*44.44	89.47	*50.00
Electrònica	57.89	67.86	70.00	45.84	53.55	40.00
Farmàcies, òptiques	73.34	89.47	100.00	86.67	100.00	94.74
Hipermercats, supermercats	*50.0	70.00	*50.00	38.46	*33.33	*55.56
Hostaleria, restauració	45.65	72.22	75.47	55.00	63.16	66.67
Institucions	*20.00	72.73	*40.00	45.45	60.00	*66.67
Botigues per a la llar	57.14	69.04	67.64	59.38	53.84	58.33
Oci	64.28	94.22	50.00	70.00	66.67	45.16
Perfumeria, drogueria	45.00	54.54	*62.50	30.76	*66.67	56.25
Rellotgeries, joieries	52.38	61.12	*88.89	38.46	80.00	80.00
Serveis a les persones	44.45	79.24	69.70	54.54	79.49	55.17
Serveis a les empreses	*71.43	80.00	*80.00	*57.14	63.64	*66.67
Serveis públics	0.00	0.00	0.00	*33.33	*100.00	0.00
Telecomunicacions, programari	0.00	*37.50	*20.00	0.00	*33.33	0.00
Venda de productes d'alimentació	67.35	86.49	68.57	63.46	66.67	67.79
Altres empreses industrials	0.00	*33.33	0.00	0.00	0.00	0.00
Altres empreses de serveis	0.00	*50.00	*100.00	0.00	*100.00	0.00
Altres no coneguts	0.00	*100.00	0.00	0.00	0.00	0.00

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

## 6.5. Usos lingüístics en la retolació informativa exterior per sectors

Les dades sobre els usos lingüístics en la retolació informativa exterior dels establiments comercials per sectors es presenten a les taules 6.18 a 6.25. L'element comú a tots els sectors és la quasi bé nul·la presència en aquests elements de comunicació amb els clients de termes ambivalents, en altres llengües i sense contingut lingüístic. Les diferències entre sectors i ciutats es donen fonamentalment en com es reparteix, en la retolació informativa exterior, l'ús del català i el del castellà, o l'ús conjunt d'ambdues llengües.

### Tèxtil i derivats

A quatre de les sis ciutats el català és majoritari com a llengua de la retolació informativa en els comerços, des d'un 55% a Lleida fins quasi un 75% a Sabadell. A Badalona i Tarragona l'ús del català no arriba al 40% i en ambdues ciutats és més gran l'ús del castellà. A Girona, Granollers i Sabadell fins i tot hi ha un major ús de retolació bilingüe que en castellà.

Taula 6.18  
Usos lingüístics en la retolació informativa exterior en el sector del tèxtil i derivats

Percentatge d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	30.65	70.00	68.12	55.17	74.70	37.68
Castellà	44.35	4.00	11.59	25.29	8.43	43.48
Bilingüe	21.16	24.00	15.94	19.54	14.46	17.39
Ambivalent	1.61	2.00				
Altres llengües	2.42		4.35		2.41	1.45
Sense contingut lingüístic	0.81					
<b>Observacions</b>	124	50	69	87	83	69

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

### Equipament per a la llar

En el sector d'equipament per a la llar la situació és semblant a la del sector tèxtil, doncs són les ciutats de Badalona i Tarragona les úniques amb un ús del català inferior al 50%, situant-se el castellà a Badalona fins i tot per sobre i a Tarragona quasi al mateix nivell.

Girona és la ciutat on, en aquest sector, major ús es fa del català per a la informació exterior i més de quatre de cada cinc comerços donen tota la informació exterior escrita en aquesta llengua; a Granollers, Sabadell i Lleida l'ús del català, en el sector d'equipament per a la llar està entre el 55% i el 62%. Excepte a Granollers (26%) i a Girona (11%), a les altres ciutats l'ús de formes bilingües es dona en un de cada cinc establiments.

Taula 6.19

### Usos lingüístics en la retolació informativa exterior en el sector de l'equipament per a la llar

Percentatge d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	37.93	80.77	61.76	55.21	61.54	41.46
Castellà	43.68	5.13	11.76	26.04	16.48	39.02
Bilingüe	18.39	11.54	26.47	18.75	21.98	18.29
Ambivalent		1.28				
Altres llengües						1.22
Sense contingut lingüístic		1.28				
<b>Observacions</b>	87	78	68	96	91	82

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

### Restauració

Aquest sector té un comportament molt menys homogeni a les ciutats analitzades.

Únicament a Girona i Sabadell hi ha un ús majoritari del català (sobre el 60%). A Granollers i Lleida es dona un equilibri (a terços) entre català, castellà i bilingüe, a Tarragona hi ha un equilibri entre català i castellà, però el format bilingüe sols arriba a un 16%, i a Badalona es produeix una majoria d'ús del castellà (55%).

Taula 6.20

#### Usos lingüístics en la retolació informativa exterior en el sector de la restauració

Percentatge d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	25.00	65.00	33.33	37.97	58.49	40.30
Castellà	54.55	15.00	30.95	30.38	20.75	43.28
Bilingüe	4.55	15.00	35.71	31.65	20.75	16.42
Ambivalent	15.91					
Altres llengües		5.00				
Sense contingut lingüístic						
<b>Observacions</b>	44	40	42	79	53	67

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

### Alimentació

En aquest sector, els establiments comercials segueixen unes pautes força més homogènies en els usos lingüístics de la retolació informativa, doncs a les sis ciutats el català és la llengua utilitzada en més de la meitat dels comerços.

Girona és, una vegada més, la ciutat amb l'ús del català més elevat (75%) i l'ús del castellà més escàs (10%). Badalona i Tarragona són les ciutats amb un major ús del castellà, que supera en tots dos casos el 35% d'ús.

Taula 6.21

#### Usos lingüístics en la retolació informativa exterior en el sector de l'alimentació

Percentatge d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	50.00	74.19	59.38	60.00	55.26	52.54
Castellà	35.19	9.68	21.88	20.00	28.95	37.29
Bilingüe	12.96	12.90	18.75	20.00	15.79	6.78
Ambivalent	1.85					1.69
Altres llengües		3.23				1.69
Sense contingut lingüístic						
<b>Observacions</b>	54	31	32	65	38	59

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

### Oci i formació

A totes les ciutats estudiades, el català és la llengua més utilitzada en la retolació informativa exterior en els comerços del sector d'oci i formació, però no en totes arriba l'ús a un 50%, sent com sempre Badalona i Tarragona les ciutats on més baix és l'ús de formes catalanes.

Excepte a Tarragona, a les altres cinc ciutats la segona forma d'ús lingüístic no és el castellà sinó la retolació informativa bilingüe, representant aquest ús prop d'un 30% de la retolació informativa exterior a Granollers, Lleida, Sabadell i Badalona.

Taula 6.22

**Usos lingüístics en la retolació informativa exterior en el sector de l'oci i formació**

Percentatge d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	41.67	79.41	55.17	57.41	65.22	44.44
Castellà	25.00	8.82	17.24	12.96	4.35	31.11
Bilingüe	29.17	11.76	27.59	29.63	30.43	20.00
Ambivalent	4.17					
Altres llengües						4.44
Sense contingut lingüístic						
<b>Observacions</b>	24	34	29	53	46	45

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

**Salut i estètica**

En el sector de la salut i la estètica hi ha quatre ciutats on l'ordre de la distribució dels usos lingüístics és la mateixa: català, bilingüe i castellà. Girona amb un 72% té el català com a llengua predominant, i a Granollers, Sabadell i Lleida el català és majoritari (més del 52%), donant-se, en aquestes ciutats, la retolació bilingüe en un de cada tres comerços.

A Tarragona i Badalona la informació addicional dels establiments comercials escrita en castellà supera a la escrita en català en 6 punts percentuals.

Taula 6.23

**Usos lingüístics en la retolació informativa exterior en el sector de la salut i estètica**

Percentatge d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	33.96	71.64	52.17	52.00	52.73	41.94
Castellà	41.51	8.96	15.22	14.00	16.36	48.39
Bilingüe	20.75	19.40	32.61	34.00	30.91	8.06
Ambivalent	3.77					
Altres llengües						1.61
Sense contingut lingüístic						
<b>Observacions</b>	53	67	46	50	55	62

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

**Finances**

En el sector de les finances l'ús compartit del català i del castellà (ús bilingüe) en la retolació informativa exterior pren molta més importància. En tres de les ciutats és l'ús lingüístic més utilitzat (Lleida, Granollers i Tarragona), i a Sabadell i Girona dobla l'ús del castellà, situant-se sobre un 30%.

L'ús del català segueix sent majoritari a Girona (60%), Badalona (59%) i Sabadell (52%).

Taula 6.24  
Usos lingüístics en la retolació informativa exterior en el sector de les finances

Percentatge d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	58.62	60.00	17.39	17.65	51.61	36.67
Castellà	24.14	12.50	26.09	10.29	16.13	21.67
Bilingüe	17.24	27.50	56.52	72.06	32.26	41.67
Ambivalent						
Altres llengües						
Sense contingut lingüístic						
<b>Observacions</b>	29	40	23	68	31	60

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

### Altres sectors

Aquest grup, calaix de sastre de tots els comerços no ubicats en algun dels sectors precedents, confirma a Girona i Sabadell com les ciutats amb un major ús lingüístic del català en la retolació informativa exterior. A Girona l'ús del català es predominant (72%) i a Sabadell majoritari (55%); a Granollers, sense arribar al 50%, el català és la forma d'ús més habitual (48%).

A Badalona i Tarragona el castellà arriba al 60% dels comerços en la retolació informativa, i a Lleida és el format bilingüe el més utilitzat (47%).

Taula 6.25  
Usos lingüístics en la retolació informativa exterior en altres sectors d'activitat

Percentatge d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	31.03	71.79	48.28	33.33	55.26	24.00
Castellà	62.07	15.38	27.59	20.00	18.42	60.00
Bilingüe		12.82	24.14	46.67	26.32	16.00
Ambivalent	6.90					
Altres llengües						
Sense contingut lingüístic						
<b>Observacions</b>	29	39	29	30	38	25

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

## 6.6. Usos lingüístics en la retolació informativa exterior per activitats

A continuació es presenten sis quadres, un per a cada ciutat analitzada, on es mostren els usos lingüístics en la retolació informativa exterior dels establiments comercials segons les seves activitats econòmiques. Per elaborar aquests quadres s'han tingut en compte els percentatges d'ús de les llengües majoritàries: el català i el castellà (vegis explicació en l'apartat 6.2).

S'ha de tenir en compte que les observacions per a algunes activitats són escasses. Així, es fa notar que el nombre de observacions per a les activitats que porten un asterisc (\*) són menys de deu i que els resultats s'han d'interpretar a partir d'aquest fet.

### Badalona

sectors de Badalona	català	castellà
---------------------	--------	----------



llengua predominant (> 80%)	Associacions, entitats*	Telecomunicacions, programari* Construcció
llengua majoritària (60 a 80%)	Educació*	
equilibri (40 a 60%)	Bancs, caixes, assegurances Animals, plantes* Hipermercats, supermercats* Serveis a les empreses Venda de productes d'alimentació Institucions* Botigues per a la llar Serveis a les persones	

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

## Girona

sectors a Girona	català	castellà
llengua predominant (> 80%)	Associacions, entitats* Construcció Educació Serveis públics* Altres empreses industrials* Animals i plantes* Llibres, joguines* Automòbils* Botigues per a la llar Serveis a les empreses*	Altres empreses de serveis*
llengua majoritària (60 a 80%)	Venda de productes d'alimentació Perfumeria, drogueria* Electrònica Tèxtil, calçats Relotgeries, joieries* Hostaleria, restauració Serveis a les persones Bancs, caixes, assegurances Farmàcies, òptiques*	
equilibri (40 a 60%)	Hipermercats, supermercats* Oci Telecomunicacions, programari* Institucions	

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

## Granollers

sectors de Granollers	català	castellà
llengua predominant (> 80%)	Animals i plantes* Altres empreses de serveis*	
llengua majoritària (60 a 80%)	Tèxtil, calçat Construcció Electrònica	Institucions*

	Botigues per a la llar Serveis a les empreses* Venda de productes d'alimentació Farmàcies, òptiques	
equilibri (40 a 60%)	Automòbils* Llibres, joguines* Educació Oci Perfumeria, drogueria* Relotgeries, joieries* Hipermercats, supermercats* Serveis a les persones	

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

## Lleida

sectors de Lleida	català	castellà
llengua predominant (> 80%)	Associacions, entitats*	
llengua majoritària (60 a 80%)	Animals i plantes* Llibres, joguines Educació* Botigues per a la llar Hipermercats, supermercats	
equilibri (40 a 60%)	Tèxtil, calcat Automòbils Serveis a les empreses* Farmàcies, òptiques Venda de productes d'alimentació Construcció* Serveis a les persones Perfumeria, drogueria Relotgeria, joieria Electrònica	

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

## Sabadell

sectors de Sabadell	català	castellà
llengua predominant (> 80%)	Animals, plantes* Associacions, entitats* Serveis públics* Altres empreses de serveis*	
llengua majoritària	Tèxtil, calçat	Automòbils*

(60 a 80%)	Llibres, joguines Educació Institucions* Relotgeria, joieria Telecomunicacions, programari* Botigues per a la llar Venda de productes d'alimentació	
equilibri (40 a 60%)	Bancs, caixes, assegurances Electrònica Farmàcies, òptiques Hostaleria, restauració Serveis a les persones Serveis a les empreses Oci	

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

## Tarragona

sectors de Tarragona	català	castellà
llengua predominant (> 80%)	Associacions, entitats*	
llengua majoritària (60 a 80%)	Farmàcies, òptiques	Educació* Construcció Institucions* Perfumeria, drogueria
equilibri (40 a 60%)	Botigues per a la llar Venda de productes d'alimentació Oci Relotgeries, joieries Hostaleria, restauració Llibres, joguines	

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

## 6.7. Presència del català en la retolació informativa exterior per sectors

Les Taules de la 6.26 a la 6.33 mostren les dades de la presència total del català en la retolació informativa exterior dels establiments comercials segons sectors i per a les 6 ciutats. Se entenc com presència total del català aquelles informacions que poden llegir-se i/o interpretar-se en català, bé perquè es fa un ús exclusiu de la llengua catalana, perquè el català va acompanyat del castellà (bilingüe), o bé per la utilització de termes iguals en català i castellà (ambivalents).

L'ús bàsic de tres de les formes lingüístiques (català, castellà i bilingüe) facilita una major presència global del català que inclou dues de les tres formes citades; cal doncs partir per a tots els sectors d'una presència majoritària del català que no expressa bàsicament altra cosa que els comerços catalans estan immersos en una societat bilingüe (de fet si observem la presència del castellà, els resultats sent més baixos, en varis dels sectors s'aproximen al 50% de la retolació informativa exterior).

Els vuit sectors, definits com a agrupació de les activitats dels comerços observats, presenten un ús diferenciat del català en la retolació complementària:

- Hi ha dos sectors (oci i formació, i finances) amb una presència elevada del català en la retolació informativa a les sis ciutats analitzades (per sobre del 75%, excepte a Tarragona on, en el sector d'oci i formació sols arriben al 65%).
- A altres tres sectors (tèxtil i derivats, equipament per a la llar, i salut i estètica) el català té també molta presència (en tres de cada quatre comerços) en quatre de les sis ciutats, de manera que el català és predominant per el conjunt.
- El sector dels comerços d'alimentació no arriba a una presència tant elevada del català però a les sis ciutats té força presència (més del 61% en tots els casos).
- Els sectors de restauració i altres comerços són aquells on és més baixa la presència del català, degut fonamentalment a la situació que es dona a les ciutats de Badalona i Tarragona.

Les sis ciutats, considerades individualment, tenen un ús diferenciat del català quan considerem els vuit sectors definits. Així:

Girona és la més homogèniament catalanitzada, doncs en sis dels vuit sectors és la que té percentatges més elevats de rètols informatius exteriors en català.

Lleida i Sabadell es situen a continuació, amb sis sectors, cada una, situats en els tres primers llocs de percentatge d'ús del català en la retolació complementària.

Granollers queda en una posició intermèdia, propera a Lleida i Sabadell, totes tres amb percentatges iguals o superiors al 70% de presència del català en els vuit sectors

Badalona i Tarragona, les menys catalanitzades en la retolació informativa exterior, tenen alguns sectors (oci i formació, finances, i alimentació) amb percentatges d'ús del català superior al 60%, però la majoria de sectors es situen entre un 50 i un 60% d'ús del català i, puntualment, algun sector no arriba ni a la meitat de observacions en la retolació complementària en català.

## **Tèxtil i derivats**

La presència total del català en la retolació informativa exterior dels establiments del sector del tèxtil i derivats és semblant i molt alta en tres de les sis ciutats (entre el 84 i el 96%): Girona, Sabadell i Granollers. A Lleida, la presència del català es dona en tres de cada quatre establiments. A Badalona i Tarragona tot just es supera el 50% de presència del català en la retolació complementària.

Taula 6.26

### **Presència del català en la retolació informativa exterior en el sector del tèxtil i derivats**

Percentatge d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	30.65	70.00	68.12	55.17	74.70	37.68
Bilingüe	21.16	24.00	15.94	19.54	14.46	17.39
Ambivalent	1.61	2.00				
<b>Total</b>	<b>53.42</b>	<b>96.00</b>	<b>84.06</b>	<b>74.71</b>	<b>89.16</b>	<b>55.07</b>

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

## Equipament per a la llar

La situació és idèntica a la del sector del tèxtil. Girona (94%), Granollers (88%), i Sabadell (84%) tenen una presència elevadíssima del català en la retolació complementària. A Lleida s'arriba a un 74%, però Tarragona (60%) i Badalona (56%) tenen una presència del català força menor.

Taula 6.27  
Presència del català en la retolació informativa exterior  
en el sector de l'equipament per a la llar

Percentatge d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	37.93	80.77	61.76	55.21	61.54	41.46
Bilingüe	18.39	11.54	26.47	18.75	21.98	18.29
Ambivalent		1.28				
<b>Total</b>	<b>56.32</b>	<b>93.59</b>	<b>88.23</b>	<b>73.96</b>	<b>83.52</b>	<b>59.75</b>

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

## Restauració

Hi ha diferents grups de ciutats en relació a la presència del català en la retolació complementària. Girona i Sabadell amb una presència sobre el 80%; Lleida i Granollers es situen en un 70%; Tarragona supera la meitat de les observacions (57%), però Badalona no hi arriba (45%).

Taula 6.28  
Presència del català en la retolació informativa exterior en el sector de la restauració

Percentatge d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	25.00	65.00	33.33	37.97	58.49	40.30
Bilingüe	4.55	15.00	35.71	31.65	20.75	16.42
Ambivalent	15.91					
<b>Total</b>	<b>45.46</b>	<b>80.00</b>	<b>69.04</b>	<b>69.62</b>	<b>79.24</b>	<b>56.72</b>

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

## Alimentació

El sector d'alimentació, com s'ha dit al comentari general d'aquest apartat, és més homogeni. Destaca, una vegada més, Girona amb un 87% de presència del català en la retolació complementària, però la ciutat amb una menor presència del català, Tarragona, arriba al 61%

Taula 6.29  
Presència del català en la retolació informativa exterior en el sector de l'alimentació

Percentatge d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	50.00	74.19	59.38	60.00	55.26	52.54
Bilingüe	12.96	12.90	18.75	20.00	15.79	6.78
Ambivalent	1.85					1.69

<b>Total</b>	64.81	87.09	78.13	80.00	71.05	61.01
--------------	-------	-------	-------	-------	-------	-------

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

## Oci i formació

És, possiblement, el sector amb una major presència del català en la retolació informativa exterior. A Sabadell i Girona la presència del català es dona en més de nou de cada deu establiments observats; A Lleida i Granollers en més del 80%, i, fins i tot, a Badalona en tres de cada quatre observacions es dona la presència del català. A Tarragona s'arriba a un 64%.

Taula 6.30

### Presència del català en la retolació informativa exterior en el sector de l'oci i formació

Percentatge d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	41.67	79.41	55.17	57.41	65.22	44.44
Bilingüe	29.17	11.76	27.59	29.63	30.43	20.00
Ambivalent	4.17					
<b>Total</b>	<b>75.01</b>	<b>91.17</b>	<b>82.76</b>	<b>87.04</b>	<b>95.65</b>	<b>64.44</b>

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

## Salut i estètica

En quatre de les sis ciutats es manté una presència molt alta del català en la retolació complementària: Girona (91%), Lleida (86%), Granollers (85%), i Sabadell (84%).

A Badalona (58%) i Tarragona (50%) la presència del català en els comerços del sector de salut i estètica es força més baixa.

Taula 6.31

### Presència del català en la retolació informativa exterior en el sector de la salut i estètica

Percentatge d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	33.96	71.64	52.17	52.00	52.73	41.94
Bilingüe	20.75	19.40	32.61	34.00	30.91	8.06
Ambivalent	3.77					
<b>Total</b>	<b>58.18</b>	<b>91.04</b>	<b>84.78</b>	<b>86.00</b>	<b>83.64</b>	<b>50.00</b>

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

## Finances

Els establiments d'aquest sector són els que tenen un comportament més homogeni en el conjunt de les sis ciutats. La presència del català en la retolació complementària és molt elevada i té un recorregut molt estret: entre un 74% a Granollers i 90% de Lleida es situa la presència del català a les sis ciutats.

Taula 6.32

### Presència del català en la retolació informativa exterior en el sector de les finances

Percentatge d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	58.62	60.00	17.39	17.65	51.61	36.67
Bilingüe	17.24	27.50	56.52	72.06	32.26	41.67

Ambivalent						
<b>Total</b>	75.86	87.5	73.91	89.71	83.87	78.34

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

### Altres sectors

En relació a la presència del català a la retolació exterior en aquest sector residual, hi ha tres ciutats on es donen percentatges força alts: Girona (85%), Sabadell (82%) i Lleida (80). A Granollers el 70% de les observacions en la retolació complementària tenen presència del català, però a Tarragona (40%) i Badalona (38%) la presència del català és minoritària.

Taula 6.33

#### Presència del català en la retolació informativa exterior en altres sectors d'activitat

Percentatge d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Català	31.03	71.79	48.28	33.33	55.26	24.00
Bilingüe		12.82	24.14	46.67	26.32	16.00
Ambivalent	6.90					
<b>Total</b>	37.93	84.61	69.47	80.00	81.58	40

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

## 6.8. Presència del català en la retolació informativa exterior per activitats

La taula següent presenta, sense cap comentari la presència global del català en la retolació informativa exterior dels comerços de les sis ciutats analitzades en funció de l'activitat comercial principal de cada comerç. S'ha de tenir en compte que les observacions per a algunes activitats són escasses. Així, es fa notar que el nombre de observacions per a les activitats que porten un asterisc són menys de deu i que els resultats s'han d'interpretar a partir d'aquest fet.

Taula 6.34  
Presència total del català en la retolació informativa exterior per activitats

Percentatge d'ús	Badalona	Girona	Granollers	Lleida	Sabadell	Tarragona
Animals i plantes	*71.43	*100.00	*100.00	*88.89	*100.00	*42.86
Associacions, entitats	*100.00	*100.00	0.00	*100.00	*100.00	*100.00
Automòbils	0.00	*83.33	*85.71	61.11	*40.00	*50.00
Bancs, caixes, assegurances	75.86	87.50	73.91	89.74	83.87	78.34
Tèxtil, calçat	52.42	96.00	84.06	74.71	89.16	55.07
Construcció, Immobiliàries	18.75	100.00	75.00	*100.00	69.23	30.77
Llibres, joguines	*66.66	*100.00	*85.71	95.00	100.00	75.00
Educació	*66.67	100.00	75.00	*66.67	100.00	0.00
Electrònica	52.63	95.84	94.44	75.00	80.95	46.15
Farmàcies, òptiques	66.67	93.33	100.00	86.66	100.00	61.11
Hipermercats, supermercats	*50.00	*71.43	*85.71	85.34	*66.67	*55.55
Hostaleria, restauració	45.46	80.00	69.04	69.62	79.24	56.72
Institucions	*80.00	60.00	*33.33	54.54	*100.00	*33.33
Botigues per a la llar	55.00	93.94	83.87	78.13	83.78	64.70
Oci	78.57	78.57	90.00	85.00	85.72	67.86
Perfumeria, drogueria	60.00	*88.89	*85.71	76.93	*100.00	33.34
Rellotgeries, joieries	57.14	*83.34	87.05	69.23	90.00	70.00
Serveis a les persones	50.00	90.70	73.31	90.91	76.31	51.72
Serveis a les empreses	*57.14	*100.00	*100.00	*85.71	81.82	*50.00
Serveis públics	0.00	*100.00	0.00	*100.00	*100.00	0.00
Telecomunicacions, programari	0.00	*85.71	*60.00	*100.00	*66.67	*66.67
Venda de productes d'alimentació	66.66	91.67	76.00	78.85	71.88	62.00
Altres empreses industrials	0.00	*100.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Altres empreses de serveis	0.00	0.00	*100.00	0.00	*100.00	0.00

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999



## 7. Comparació dels usos lingüístics en el rètol principal a les sis ciutats amb Santa Coloma de Gramenet, Barcelona, i Tarragona

Donat que els moments i la metodologia no són coincidents són pocs els elements de comparació dels resultats de que avui es disposa en relació als rètols principals dels establiments de Catalunya. Tot i això, hi ha alguns elements interessants a considerar:

- A Barcelona (1997) és més elevat l'ús d'altres llengües en els rètols principals del comerç, especialment en les zones de nova centralitat i vinculades a imatges turístiques i de qualitat.
- A Tarragona, única ciutat on es disposa de dues dades (1997 i 1999) es produeix un petit increment del català, un fort creixement de les formes ambivalents, un major ús d'altres llengües i una devallada important de l'ús del castellà en el rètol principal dels seus establiments comercials

Taula 7.1  
Usos lingüístics en el rètol principal

Percentatge d'ús	Català	Castellà	Bilingüe	Ambivalent	Altres llengües
Santa Coloma, 1996	21.1	66.3	1.6	9.0	2.0
Barcelona, 1997	32.9	27.4	3.6	23.6	12.4
Tarragona, 1997	42.8	40.9	2.3	11.4	2.6
Badalona, 1999	39.8	31.2	3.1	18.9	7.0
Girona, 1999	56.6	9.3	0.9	24.2	9.0
Granollers, 1999	49.4	17.2	3.2	22.6	7.6
Lleida, 1999	39.4	16.4	0.2	38.6	5.5
Sabadell, 1999	54.4	14.8	2.4	22.6	5.9
Tarragona, 1999	47.4	21.3	1.0	23.3	6.9

estudi d'observació de la llengua de la retolació. Aragay 1999

## 8. Conclusions

En aquest punt es presenten els trets més significatius de l'estudi des d'una doble perspectiva, sociològica i lingüística.

Sociològicament, cal tenir present la diferència funcional entre el rètol principal i la retolació complementària.

La funció del primer és rotundament i única d'identificació. Cal per això una expressió breu, no conflictiva lingüísticament, moderna i impactant. No és el més important la llengua, i malgrat això el català és la forma més utilitzada.

La retolació complementària té una funció de comunicació vers els potencials clients, i per tant la funció implica donar molta més importància al contingut lingüístic del missatge.

Aquest aspectes bàsics venen condicionats, com sempre, per l'entorn; en aquest cas, les diferents ciutats i la seva idiosincràsia. En les ciutats més turístiques, per exemple, augmenta la retolació principal en altres llengües; en les zones centrals de totes les ciutats, amb major afluència de visitants, es dona un major ús de formes bilingües en la retolació complementària.

És per això que sembla difícil que en el text del rètol principal pugui créixer massa l'ús del català, doncs la tendència és a majors usos de formes ambivalents o sense contingut lingüístic. En la retolació complementària, malgrat l'ús del català és ja superior, es poden donar creixements, més que en l'ús, en la presència del català mitjançant l'ús de textos bilingües.

Lingüísticament, cal dir que la presència del català és majoritària a nivell global.

En el rètol principal la presència és la següent: Girona (67%), Sabadell (64%), Granollers (64%), Tarragona (59%), Badalona (55%) i Lleida (51%).

En la retolació informativa exterior, Lleida recupera una posició més adient a la seva realitat lingüística, i l'ordre de les ciutats quan a la presència del català és: Girona (90%), Sabadell (84%), Granollers (80%), Lleida (79%), Tarragona (59%) i Badalona (57%).

Les quatre ciutats amb importants nuclis de població d'origen castellanoparlant (Badalona, Tarragona, Sabadell i Granollers) presenten un major ús del català en les zones centrals. A Girona l'ús del català predomina arreu, i a Lleida és major l'ús del català a les zones perifèriques.

Els comerços relacionats amb cadenes o marques comercials són més bilingües en la retolació complementària i potencien les formes sense contingut lingüístic en el rètol principal.

**Els usos  
lingüístics  
en la retolació  
a Badalona, Girona,  
Granollers, Lleida,  
Sabadell i Tarragona  
l'any 1999**

**Les taules de resultats**

Josep M. Aragay  
Ana Collado

juliol de 1999

*MAN*

Numerau pàgina  
posar index.

Resultats segons  
localització, marca i sector

1

*Ret Armas*

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 BADALONA	TOTAL		ZONA			
	N	%	CENTRE		PERIFERIA	
TOTAL	455	100.0	382	100.0	73	100.0
LLENGUA RETOL						
CATALA	181	39.78	163	42.67	18	24.68
CASTELLA	142	31.21	110	28.80	32	43.84
BILINGUE	14	3.08	11	2.88	3	4.11
AMBIVALENT	45	9.89	38	9.95	7	9.59
ALTRES LLENGUAS	32	7.03	28	7.33	4	5.48
SENSE CONT. LING.	41	9.01	32	8.38	9	12.33

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 BADALONA	TOTAL		MARCA			
	N	%	MARCA		NO MARCA	
TOTAL	455	100.0	86	100.0	369	100.0
LLENGUA RETOL						
CATALA	181	39.78	29	33.72	152	41.19
CASTELLA	142	31.21	17	19.77	125	33.88
BILINGUE	14	3.08	9	10.47	5	1.36
AMBIVALENT	45	9.89	6	6.98	39	10.57
ALTRES LLENGUAS	32	7.03	13	15.12	19	5.15
SENSE CONT. LING.	41	9.01	12	13.95	29	7.86

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 GIRONA	TOTAL		ZONA			
	N	%	CENTRE		PERIFERIA	
TOTAL	546	100.0	460	100.0	86	100.0
LLENGUA RETOL						
CATALA	309	56.59	253	55.00	56	65.12
CASTELLA	51	9.34	43	9.35	8	9.30
BILINGUE	5	.92	4	.87	1	1.16
AMBIVALENT	53	9.71	44	9.57	9	10.47
ALTRES LLENGUAS	49	8.97	46	10.00	3	3.49
SENSE CONT. LING.	79	14.47	70	15.22	9	10.47

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 GIRONA	TOTAL		MARCA			
	N	%	MARCA		NO MARCA	
TOTAL	546	100.0	111	100.0	435	100.0
LLENGUA RETOL						
CATALA	309	56.59	45	40.54	264	60.69
CASTELLA	51	9.34	18	16.22	33	7.59
BILINGUE	5	.92	2	1.80	3	.69
AMBIVALENT	53	9.71	3	2.70	50	11.49
ALTRES LLENGUAS	49	8.97	17	15.32	32	7.36
SENSE CONT. LING.	79	14.47	28	23.42	53	12.18

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 GRANOLLERS	TOTAL		ZONA			
	N	%	CENTRE		PERIFERIA	
TOTAL	407	100.0	355	100.0	52	100.0
LLENGUA RETOL						
CATALA	201	49.39	178	50.14	23	44.23
CASTELLA	70	17.20	47	13.24	23	44.23
BILINGUE	13	3.19	12	3.38	1	1.92
AMBIVALENT	46	11.30	44	12.39	2	3.85
ALTRES LLENGUAS	31	7.62	30	8.45	1	1.92
SENSE CONT. LING.	46	11.30	44	12.39	2	3.85

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 GRANOLLERS	TOTAL		MARCA			
	N	%	MARCA		NO MARCA	
TOTAL	407	100.0	87	100.0	320	100.0
LLENGUA RETOL						
CATALA	201	49.39	23	26.44	178	55.63
CASTELLA	70	17.20	14	16.09	56	17.50
BILINGUE	13	3.19	6	6.90	7	2.19
AMBIVALENT	46	11.30	6	6.90	40	12.50
ALTRES LLENGUAS	31	7.62	16	18.39	15	4.69
SENSE CONT. LING.	46	11.30	22	25.29	24	7.50

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 LLEIDA	TOTAL		ZONA			
	N	%	CENTRE		PERIFERIA	
			N	%	N	%
TOTAL	531	100.0	219	100.0	312	100.0
LLENGUA RETOL						
CATALA	209	39.36	75	34.25	134	42.95
CASTELLA	87	16.38	44	20.09	43	13.78
BILINGUE	1	.19	1	.46		
AMBIVALENT	63	11.86	23	10.50	40	12.82
ALTRES LLENGUAS	29	5.46	10	4.57	19	6.09
SENSE CONT. LING.	142	26.74	66	30.14	76	24.36

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 LLEIDA	TOTAL		MARCA			
	N	%	MARCA		NO MARCA	
			N	%	N	%
TOTAL	531	100.0	127	100.0	404	100.0
LLENGUA RETOL						
CATALA	209	39.36	48	37.80	161	39.85
CASTELLA	87	16.38	26	20.47	61	15.10
BILINGUE	1	.19	1	.79		
AMBIVALENT	63	11.86	5	3.94	58	14.36
ALTRES LLENGUAS	29	5.46	10	7.87	19	4.70
SENSE CONT. LING.	142	26.74	37	29.13	105	25.99

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 SABADELL	TOTAL		ZONA			
	N	%	CENTRE		PERIFERIA	
			N	%	N	%
TOTAL	460	100.0	298	100.0	162	100.0
LLENGUA RETOL						
CATALA	250	54.35	162	54.36	88	54.32
CASTELLA	68	14.78	24	8.05	44	27.16
BILINGUE	11	2.39	8	2.68	3	1.85
AMBIVALENT	34	7.39	22	7.38	12	7.41
ALTRES LLENGUAS	27	5.87	21	7.05	6	3.70
SENSE CONT. LING.	70	15.22	61	20.47	9	5.58

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 SABADELL	TOTAL		MARCA			
	N	%	MARCA		NO MARCA	
			N	%	N	%
TOTAL	460	100.0	89	100.0	371	100.0
LLENGUA RETOL						
CATALA	250	54.35	33	37.08	217	58.49
CASTELLA	68	14.78	12	13.48	56	15.09
BILINGUE	11	2.39	5	5.62	6	1.62
AMBIVALENT	34	7.39	7	7.87	27	7.28
ALTRES LLENGUAS	27	5.87	12	13.48	15	4.04
SENSE CONT. LING.	70	15.22	20	22.47	50	13.48

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 TARRAGONA	TOTAL		ZONA			
	N	%	CENTRE		PERIFERIA	
			N	%	N	%
TOTAL	506	100.0	383	100.0	143	100.0
LLENGUA RETOL						
CATALA	240	47.43	188	51.79	52	36.36
CASTELLA	108	21.34	60	16.53	48	33.57
BILINGUE	5	.99	3	.83	2	1.40
AMBIVALENT	52	10.28	35	9.64	17	11.89
ALTRES LLENGUAS	35	6.92	28	7.71	7	4.90
SENSE CONT. LING.	66	13.04	49	13.50	17	11.89

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 TARRAGONA	TOTAL		MARCA			
	N	%	MARCA		NO MARCA	
			N	%	N	%
TOTAL	506	100.0	123	100.0	383	100.0
LLENGUA RETOL						
CATALA	240	47.43	60	48.78	180	47.00
CASTELLA	108	21.34	23	18.70	85	22.19
BILINGUE	5	.99			5	1.31
AMBIVALENT	52	10.28	3	2.44	49	12.79
ALTRES LLENGUAS	35	6.92	19	15.45	16	4.18
SENSE CONT. LING.	66	13.04	18	14.63	48	12.53



LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 BADALONA	LLENGUA RETOL											
	CATALA		CASTELLA		BILINGUE		AMBIVALENT		ALTRES LLENGUAS		SENSE CONT. LING.	
	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%
TOTAL	181	39.78	142	31.21	14	3.08	45	9.89	32	7.03	41	9.01
SECTOR												
Animals i plantes	3	42.86	1	14.29			3	42.86				
Associacions-Entitats	1	100.0										
Automobils			2	100.0								
Bancs-Caixes-Asseg	17	54.84	6	19.35	3	9.68	1	3.23	1	3.23	3	9.68
Roba-Cuir	38	30.16	29	23.02	4	3.17	14	11.11	21	16.87	20	15.87
Construccio	4	25.00	10	62.50			1	6.25			1	6.25
Llibres-Joguines	1	33.33	1	33.33							1	33.33
Educacio(centres)	4	66.67	2	33.33								
Electronica ...	7	36.84	2	10.53			4	21.05	2	10.53	4	21.05
Farmacia-Optica	4	26.67	4	26.67	1	6.67	6	40.00				
Hipers-Supers	3	50.00	3	50.00								
Hosteleria-Restauracio	10	21.74	20	43.48	1	2.17	10	21.74	3	6.52	2	4.35
Institucions	1	20.00	4	80.00								
Botigues per a la llar	22	52.38	16	38.10	1	2.38	1	2.38			2	4.76
Oci	4	28.57	3	21.43	4	28.57	1	7.14	1	7.14	1	7.14
Perfumeria-Drogueria	8	40.00	6	30.00			1	5.00	2	10.00	3	15.00
Rellotges-Joies	11	52.38	9	42.86					1	4.76		
Serveis a les persones	7	38.89	8	44.44			1	5.56	1	5.56	1	5.56
Serveis a les empreses	4	57.14	2	28.57			1	14.29				
Telecomunicacions-Programaris			1	100.0								
Venda prod. alimentacio	32	65.31	13	26.53			1	2.04			3	6.12
SECTOR												
Textil i derivats	38	30.16	29	23.02	4	3.17	14	11.11	21	16.67	20	15.87
Equipament de la llar	43	47.25	30	32.97	1	1.10	8	8.79	3	3.30	6	6.59
Restauracio	10	21.74	20	43.48	1	2.17	10	21.74	3	6.52	2	4.35
Alimentacio	35	63.64	16	29.09			1	1.82			3	5.45
Oci-formacio	10	41.67	6	25.00	4	16.67	1	4.17	1	4.17	2	8.33
Salut i estetica	19	35.85	18	33.96	1	1.89	8	15.09	3	5.66	4	7.55
Finances	17	54.84	6	19.35	3	9.68	1	3.23	1	3.23	3	9.68
altres	9	31.03	17	58.82			2	6.90			1	3.45

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 GIRONA	LLENGUA RETOL											
	CATALA		CASTELLA		BILINGUE		AMBIVALENT		ALTRES LLENGUAS		SENSE CONT. LING.	
	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%
TOTAL	309	56.59	51	9.34	5	.92	53	9.71	49	8.97	79	14.47
SECTOR												
Animals i plantes	6	54.55					2	18.18			3	27.27
Associacions-Entitats	3	100.0										
Automobils	7	77.78					2	22.22				
Bancs-Caixes-Asseg	29	61.70	10	21.28	1	2.13	2	4.26			5	10.64
Roba-Cuir	39	34.21	11	9.65			7	6.14	25	21.93	32	28.07
Construccio	11	64.71	1	5.88			1	5.88	1	5.88	3	17.65
Llibres-Joguines	7	77.78									2	22.22
Educacio(centres)	10	90.91							1	9.09		
Electronica ...	14	50.00	2	7.14	1	3.57	4	14.29	3	10.71	4	14.29
Farmacia-Optica	11	57.89	2	10.53			6	31.58				
Hipers-Supers	7	70.00									3	30.00
Hosteleria-Restauracio	22	40.74	3	5.56	2	3.70	15	27.78	5	9.26	7	12.96
Institucions	7	63.64	3	27.27	1	9.09						
Botigues per a la llar	24	57.14	5	11.90			5	11.90	4	9.52	4	9.52
Oci	13	76.47					3	17.65	1	5.88		
Perfumeria-Drogueria	5	45.45	2	18.18			1	9.09	3	27.27		
Rellotges-Joies	10	55.56	2	11.11			1	5.56	2	11.11	3	16.67
Serveis a les persones	40	75.47	7	13.21			2	3.77			4	7.55
Serveis a les empreses	7	70.00					1	10.00	1	10.00	1	10.00
Serveis Publics											1	100.0
Telecomunicacions-Programaris	3	37.50	1	12.50					2	25.00	2	25.00
Venda prod. alimentacio	32	86.49	2	5.41							3	8.11
Altres emp. Industrials	1	33.33							1	33.33	1	33.33
Altres empreses Serveis	1	50.00									1	50.00
Altres no coneguts							1	100.0				
SECTOR												
Textil i derivats	39	34.21	11	9.65			7	6.14	25	21.93	32	28.07
Equipament de la llar	61	56.48	9	8.33	1	.93	14	12.96	9	8.33	14	12.96
Restauracio	22	40.74	3	5.56	2	3.70	15	27.78	5	9.26	7	12.96
Alimentacio	39	82.98	2	4.26							6	12.77
Oci-formacio	33	82.50					3	7.50	2	5.00	2	5.00
Salut i estetica	56	67.47	11	13.25			9	10.84	3	3.61	4	4.82
Finances	29	61.70	10	21.28	1	2.13	2	4.26			5	10.64
altres	30	56.60	5	9.43	1	1.89	3	5.66	5	9.43	9	16.98

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 GRANOLLERS	LLENGUA RETOL											
	CATALA		CASTELLA		BILINGUE		AMBIVALENT		ALTRES LLENGUAS		SENSE CONT. LING.	
	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%
TOTAL	201	49.39	70	17.20	13	3.19	46	11.30	31	7.62	46	11.30
SECTOR												
Animals i plantes	3	75.00	1	25.00								
Automobils	3	42.86	2	28.57							2	28.57
Bancs-Caixes-Asseg	12	46.15	6	23.08	1	3.85	1	3.85	2	7.69	4	15.38
Roba-Cuir	30	32.61	9	9.78	1	1.09	16	17.39	16	17.39	20	21.74
Construccio	9	50.00	6	33.33	1	5.56					2	11.11
Llibres-Joguines	9	100.0										
Educacio(centres)	9	64.29	1	7.14					4	28.57		
Electronica ...	11	55.00	1	5.00	1	5.00	2	10.00			5	25.00
Farmacia-Optica	7	63.64					4	36.36				
Hipers-Supers	4	50.00	1	12.50							3	37.50
Hosteleria-Restauracio	25	47.17	11	20.75	2	3.77	13	24.53	2	3.77		
Institucions	2	40.00	3	60.00								
Botigues per a la llar	16	47.06	7	20.59	3	8.82	4	11.76	2	5.88	2	5.88
Oci	3	30.00	3	30.00	1	10.00	1	10.00	2	20.00		
Perfumeria-Drogueria	3	37.50	1	12.50			2	25.00	1	12.50	1	12.50
Rellotges-Joies	8	88.89									1	11.11
Serveis a les persones	20	60.61	7	21.21	1	3.03	2	6.06	1	3.03	2	6.06
Serveis a les empreses	2	40.00			1	20.00	1	20.00	1	20.00		
Telecomunicacions-Programaris	1	20.00	3	60.00							1	20.00
Venda prod. alimentacio	23	65.71	8	22.86	1	2.86					3	8.57
Altres empreses Serveis	1	100.0										
SECTOR												
Textil i derivats	30	32.61	9	9.78	1	1.09	16	17.39	16	17.39	20	21.74
Equipament de la llar	41	55.41	11	14.86	4	5.41	6	8.11	2	2.70	10	13.51
Restauracio	25	47.17	11	20.75	2	3.77	13	24.53	2	3.77		
Alimentacio	27	62.79	9	20.93	1	2.33					6	13.95
Oci-formacio	21	63.64	4	12.12	1	3.03	1	3.03	6	18.18		
Salut i estetica	30	57.69	8	15.38	1	1.92	8	15.38	2	3.85	3	5.77
Finances	12	46.15	6	23.08	1	3.85	1	3.85	2	7.69	4	15.38
altres	15	44.12	12	35.29	2	5.88	1	2.94	1	2.94	3	8.82

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 LLEIDA	LLENGUA RETOL											
	CATALA		CASTELLA		BILINGUE		AMBIVALENT		ALTRES LLENGUAS		SENSE CONT. LING.	
	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%
TOTAL	209	39.36	87	16.38	1	.19	63	11.86	29	5.46	142	26.74
SECTOR												
Animals i plantes	4	44.44					1	11.11			4	44.44
Associacions-Entitats	5	100.0										
Automobils	5	27.78	4	22.22			2	11.11			7	38.89
Bancs-Caixes-Asseg	32	47.06	21	30.88			3	4.41	2	2.94	10	14.71
Roba-Cuir	21	23.86	11	12.50			8	9.09	13	14.77	35	39.77
Construccio	4	57.14									3	42.86
Llibres-Joguines	11	55.00	2	10.00			2	10.00	1	5.00	4	20.00
Educacio(centres)	4	44.44	3	33.33					1	11.11	1	11.11
Electronica ...	7	29.17	1	4.17			4	16.67	3	12.50	9	37.50
Farmacia-Optica	7	46.67	1	6.67			6	40.00			1	6.67
Hipers-Supers	5	38.46									8	61.54
Hosteleria-Restauracio	27	33.75	19	23.75	1	1.25	17	21.25	5	6.25	11	13.75
Institucions	5	45.45	6	54.55								
Botigues per a la llar	14	43.75	4	12.50			5	15.63			9	28.13
Oci	9	45.00	4	20.00			5	25.00	1	5.00	1	5.00
Perfumeria-Drogueria	2	15.38					2	15.38	3	23.08	6	46.15
Rellotges-Joies	4	30.77	2	15.38			1	7.69			6	46.15
Serveis a les persones	8	36.36	1	4.55			4	18.18			9	40.91
Serveis a les empreses	4	57.14									3	42.86
Serveis Publics	1	33.33									2	66.67
Telecomunicacions-Programaris			1	50.00							1	50.00
Venda prod. alimentacio	30	57.69	7	13.46			3	5.77			12	23.08
SECTOR												
Textil i derivats	21	23.86	11	12.50			8	9.09	13	14.77	35	39.77
Equipament de la llar	34	35.42	11	11.46			13	13.54	3	3.13	35	36.46
Restauracio	27	33.75	19	23.75	1	1.25	17	21.25	5	6.25	11	13.75
Alimentacio	35	53.85	7	10.77			3	4.62			20	30.77
Oci-formacio	29	53.70	9	16.67			7	12.96	3	5.56	6	11.11
Salut i estetica	17	34.00	2	4.00			12	24.00	3	6.00	16	32.00
Finances	32	47.06	21	30.88			3	4.41	2	2.94	10	14.71
altres	14	46.67	7	23.33							9	30.00

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 SABADELL	LLENGUA RETOL											
	CATALA		CASTELLA		BILINGUE		AMBIVALENT		ALTRES LLENGUAS		SENSE CONT. LING.	
	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%
TOTAL	250	54.35	68	14.78	11	2.39	34	7.39	27	5.87	70	15.22
SECTOR												
Animals i plantes	7	87.50									1	12.50
Associacions-Entitats	2	100.0										
Automobils	2	40.00	3	60.00								
Bancs-Caixes-Asseg	19	61.29	3	9.68	1	3.23	3	9.68	1	3.23	4	12.90
Roba-Cuir	33	37.08	8	8.99			6	6.74	10	11.24	32	35.96
Construccio	10	58.82	3	17.65			1	5.88			3	17.65
Llibres-Joguines	9	75.00	1	8.33	1	8.33					1	8.33
Educacio(centres)	16	84.21					1	5.26	1	5.26	1	5.26
Electronica ...	7	31.82	4	18.18			5	22.73			6	27.27
Farmacia-Optica	11	84.62					2	15.38				
Hipers-Supers	2	33.33	1	16.67					1	16.67	2	33.33
Hosteleria-Restauracio	26	45.81	7	12.28	2	3.51	8	14.04	11	19.30	3	5.26
Institucions	6	60.00	4	40.00								
Botigues per a la llar	18	46.15	6	15.38	1	2.56	2	5.13	2	5.13	10	25.64
Oci	7	46.67	3	20.00	2	13.33	1	6.67			2	13.33
Perfumeria-Drogueria	3	50.00			1	16.67			1	16.67	1	16.67
Rellotges-Joies	16	80.00	2	10.00							2	10.00
Serveis a les persones	26	66.67	7	17.95	2	5.13	3	7.69			1	2.56
Serveis a les empreses	7	63.64	4	36.36								
Serveis Publics	1	100.0										
Telecomunicacions-Programaris	1	33.33	2	66.67								
Venda prod. alimentacio	20	60.61	10	30.30	1	3.03	1	3.03			1	3.03
Altres empreses Serveis	1	50.00					1	50.00				
SECTOR												
Textil i derivats	33	37.08	8	8.99			6	6.74	10	11.24	32	35.96
Equipament de la llar	50	53.19	15	15.96	1	1.06	7	7.45	2	2.13	19	20.21
Restauracio	26	45.61	7	12.28	2	3.51	8	14.04	11	19.30	3	5.26
Alimentacio	22	56.41	11	28.21	1	2.56	1	2.56	1	2.56	3	7.69
Oci-formacio	34	70.83	4	8.33	3	6.25	2	4.17	1	2.08	4	8.33
Salut i estetica	40	68.97	7	12.07	3	5.17	5	8.62	1	1.72	2	3.45
Finances	19	61.29	3	9.68	1	3.23	3	9.68	1	3.23	4	12.90
altres	26	59.09	13	29.55			2	4.55			3	6.82

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 TARRAGONA	LLENGUA RETOL											
	CATALA		CASTELLA		BILINGUE		AMBIVALENT		ALTRES LLENGUAS		SENSE CONT. LING.	
	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%
TOTAL	240	47.43	108	21.34	5	.99	52	10.28	35	6.92	66	13.04
SECTOR												
Animals i plantes	4	57.14	1	14.29			2	28.57				
Associacions-Entitats	1	100.0										
Automobils			1	12.50			1	12.50			6	75.00
Bancs-Caixes-Asseg	38	62.30	12	19.67			2	3.28	2	3.28	7	11.48
Roba-Cuir	25	32.05	17	21.79			6	7.69	9	11.54	21	26.92
Construccio	5	38.46	6	46.15							2	15.38
Llibres-Joguines	7	58.33	2	16.67	2	16.67					1	8.33
Educacio(centres)	2	50.00							2	50.00		
Electronica ...	3	20.00	6	40.00			3	20.00	1	6.67	2	13.33
Radio-TV							1	100.0				
Farmacia-Optica	9	47.37	1	5.26			9	47.37				
Hipers-Supers	5	55.56									4	44.44
Hosteleria-Restauracio	35	46.67	16	21.33			15	20.00	6	8.00	3	4.00
Institucions	2	66.67	1	33.33								
Botigues per a la llar	18	50.00	7	19.44			3	8.33	1	2.78	7	19.44
Oci	9	29.03	4	12.90	2	6.45	3	9.68	8	25.81	5	16.13
Perfumeria-Drogueria	8	50.00	1	6.25			1	6.25	4	25.00	2	12.50
Rellotges-Joies	16	80.00	2	10.00							2	10.00
Serveis a les persones	11	37.93	10	34.48			5	17.24	1	3.45	2	6.90
Serveis a les empreses	3	50.00	2	33.33			1	16.67				
Telecomunicacions-Programaris			2	66.67							1	33.33
Venda prod. alimentacio	39	66.10	17	28.81	1	1.69			1	1.69	1	1.69
SECTOR												
Textil i derivats	25	32.05	17	21.79			6	7.69	9	11.54	21	26.92
Equipament de la llar	41	47.67	17	19.77			9	10.47	2	2.33	17	19.77
Restauracio	35	46.67	16	21.33			15	20.00	6	8.00	3	4.00
Alimentacio	44	64.71	17	25.00	1	1.47			1	1.47	5	7.35
Oci-formacio	19	38.78	6	12.24	4	8.16	4	8.16	10	20.41	6	12.24
Salut i estetica	28	43.75	12	18.75			15	23.44	5	7.81	4	6.25
Finances	38	62.30	12	19.67			2	3.28	2	3.28	7	11.48
altres	10	40.00	11	44.00			1	4.00			3	12.00

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 BADALONA	TOTAL		ZONA			
	N	%	CENTRE		PERIFERIA	
			N	%	N	%
TOTAL	455	100.0	382	100.0	73	100.0
LLENGUA ANUNCIANT						
CATALA	33	7.25	29	7.59	4	5.48
CASTELLA	12	2.64	10	2.62	2	2.74
BILINGUE	1	.22	1	.26		
AMBIVALENT	4	.88	3	.79	1	1.37
ALTRES LLENGUAS	12	2.64	10	2.62	2	2.74
SENSE CONT. LING.	24	5.27	18	4.71	6	8.22
SENSE MARCA	369	81.10	311	81.41	58	79.45

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 BADALONA	TOTAL		MARCA			
	N	%	MARCA		NO MARCA	
			N	%	N	%
TOTAL	455	100.0	86	100.0	369	100.0
LLENGUA ANUNCIANT						
CATALA	33	7.25	33	38.37		
CASTELLA	12	2.64	12	13.95		
BILINGUE	1	.22	1	1.16		
AMBIVALENT	4	.88	4	4.65		
ALTRES LLENGUAS	12	2.64	12	13.95		
SENSE CONT. LING.	24	5.27	24	27.91		
SENSE MARCA	369	81.10			369	100.0

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 GIRONA	TOTAL		ZONA			
	N	%	CENTRE		PERIFERIA	
			N	%	N	%
TOTAL	546	100.0	460	100.0	86	100.0
LLENGUA ANUNCIANT						
CATALA	39	7.14	34	7.39	5	5.81
CASTELLA	17	3.11	17	3.70		
BILINGUE	1	.18			1	1.16
AMBIVALENT	5	.92	5	1.09		
ALTRES LLENGUAS	17	3.11	15	3.26	2	2.33
SENSE CONT. LING.	32	5.86	28	6.09	4	4.65
SENSE MARCA	435	79.67	361	78.48	74	86.05

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 GIRONA	TOTAL		MARCA			
	N	%	MARCA		NO MARCA	
			N	%	N	%
TOTAL	546	100.0	111	100.0	435	100.0
LLENGUA ANUNCIANT						
CATALA	39	7.14	39	35.14		
CASTELLA	17	3.11	17	15.32		
BILINGUE	1	.18	1	.90		
AMBIVALENT	5	.92	5	4.50		
ALTRES LLENGUAS	17	3.11	17	15.32		
SENSE CONT. LING.	32	5.86	32	28.83		
SENSE MARCA	435	79.67			435	100.0

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 GRANOLLERS	TOTAL		ZONA			
	N	%	CENTRE		PERIFERIA	
			N	%	N	%
TOTAL	407	100.0	355	100.0	52	100.0
LLENGUA ANUNCIANT						
CATALA	20	4.91	17	4.79	3	5.77
CASTELLA	9	2.21	9	2.54		
BILINGUE	1	.25	1	.28		
AMBIVALENT	10	2.46	10	2.82		
ALTRES LLENGUAS	16	3.93	16	4.51		
SENSE CONT. LING.	31	7.62	27	7.61	4	7.69
SENSE MARCA	320	78.62	275	77.46	45	86.54

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 GRANOLLERS	TOTAL		MARCA			
	N	%	MARCA		NO MARCA	
			N	%	N	%
TOTAL	407	100.0	87	100.0	320	100.0
LLENGUA ANUNCIANT						
CATALA	20	4.91	20	22.99		
CASTELLA	9	2.21	9	10.34		
BILINGUE	1	.25	1	1.15		
AMBIVALENT	10	2.46	10	11.49		
ALTRES LLENGUAS	16	3.93	16	18.39		
SENSE CONT. LING.	31	7.62	31	35.63		
SENSE MARCA	320	78.62			320	100.0

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 LLEIDA	TOTAL		ZONA			
	N	%	CENTRE		PERIFERIA	
			N	%	N	%
TOTAL	531	100.0	219	100.0	312	100.0
LLENGUA ANUNCIANT						
CATALA	40	7.53	14	6.39	26	8.33
CASTELLA	30	5.65	16	7.31	14	4.49
BILINGUE	1	.19	1	.46		
AMBIVALENT	7	1.32	4	1.83	3	.96
ALTRES LLENGUAS	7	1.32	3	1.37	4	1.28
SENSE CONT. LING.	42	7.91	24	10.96	18	5.77
SENSE MARCA	404	76.08	157	71.69	247	79.17

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 LLEIDA	TOTAL		MARCA			
	N	%	MARCA		NO MARCA	
			N	%	N	%
TOTAL	531	100.0	127	100.0	404	100.0
LLENGUA ANUNCIANT						
CATALA	40	7.53	40	31.50		
CASTELLA	30	5.65	30	23.82		
BILINGUE	1	.19	1	.79		
AMBIVALENT	7	1.32	7	5.51		
ALTRES LLENGUAS	7	1.32	7	5.51		
SENSE CONT. LING.	42	7.91	42	33.07		
SENSE MARCA	404	76.08			404	100.0



LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 SABADELL	TOTAL		ZONA			
	N	%	CENTRE		PERIFERIA	
			N	%	N	%
TOTAL	460	100.0	298	100.0	162	100.0
LLENGUA ANUNCIANT						
CATALA	30	6.52	25	8.39	5	3.09
CASTELLA	9	1.96	3	1.01	6	3.70
BILINGUE	1	.22	1	.34		
AMBIVALENT	6	1.30	4	1.34	2	1.23
ALTRES LLENGUAS	13	2.83	11	3.69	2	1.23
SENSE CONT. LING.	30	6.52	20	6.71	10	6.17
SENSE MARCA	371	80.65	234	78.52	137	84.57

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 SABADELL	TOTAL		MARCA			
	N	%	MARCA		NO MARCA	
			N	%	N	%
TOTAL	460	100.0	89	100.0	371	100.0
LLENGUA ANUNCIANT						
CATALA	30	6.52	30	33.71		
CASTELLA	9	1.96	9	10.11		
BILINGUE	1	.22	1	1.12		
AMBIVALENT	6	1.30	6	6.74		
ALTRES LLENGUAS	13	2.83	13	14.61		
SENSE CONT. LING.	30	6.52	30	33.71		
SENSE MARCA	371	80.65			371	100.0

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 TARRAGONA	TOTAL		ZONA			
	N	%	CENTRE		PERIFERIA	
			N	%	N	%
TOTAL	506	100.0	363	100.0	143	100.0
LLENGUA ANUNCIANT						
CATALA	49	9.68	40	11.02	9	6.29
CASTELLA	19	3.75	16	4.41	3	2.10
AMBIVALENT	4	.79	3	.83	1	.70
ALTRES LLENGUAS	19	3.75	18	4.96	1	.70
SENSE CONT. LING.	32	6.32	23	6.34	9	6.29
SENSE MARCA	383	75.69	263	72.45	120	83.92

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 TARRAGONA	TOTAL		MARCA			
	N	%	MARCA		NO MARCA	
			N	%	N	%
TOTAL	506	100.0	123	100.0	383	100.0
LLENGUA ANUNCIANT						
CATALA	49	9.68	49	39.84		
CASTELLA	19	3.75	19	15.45		
AMBIVALENT	4	.79	4	3.25		
ALTRES LLENGUAS	19	3.75	19	15.45		
SENSE CONT. LING.	32	6.32	32	26.02		
SENSE MARCA	383	75.69			383	100.0

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 BADALONA	LLENGUA ANUNCIANT													
	CATALA		CASTELLA		BILINGUE		AMBIVALENT		ALTRES LLENGUAS		SENSE CONT. LING.		SENSE MARCA	
	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%
TOTAL	33	7.25	12	2.64	1	.22	4	.88	12	2.64	24	5.27	369	81.10
SECTOR														
Animals i plantes													7	100.0
Associacions-Entitats													1	100.0
Automobils													2	100.0
Bancs-Caixes-Asseg	18	58.06	4	12.90			1	3.23	1	3.23	3	9.68	4	12.90
Roba-Cuir	1	.79			1	.79	2	1.59	7	5.56	6	4.76	109	86.51
Construccio			1	6.25							3	18.75	12	75.00
Llibres-Joguines	1	33.33											2	66.67
Educacio(centres)													6	100.0
Electronica ...											8	42.11	11	57.89
Farmacia-Optica							1	6.67					14	93.33
Hipers-Supers	2	33.33	1	16.67							1	16.67	2	33.33
Hosteleria-Restauracio									1	2.17			45	97.83
Institucions													5	100.0
Botigues per a la llar											1	2.38	41	97.62
Oci	3	21.43	1	7.14									10	71.43
Perfumeria-Drogueria	4	20.00							2	10.00			14	70.00
Rellotges-Joies			2	9.52									19	90.48
Serveis a les persones													18	100.0
Serveis a les empreses													7	100.0
Telecomunicacions-Programaris											1	100.0		
Venda prod. alimentacio	4	8.16	3	6.12					1	2.04	1	2.04	40	81.63
SECTOR														
Textil i derivats	1	.79			1	.79	2	1.59	7	5.56	6	4.76	109	86.51
Equipament de la llar			2	2.20							9	9.89	80	87.91
Restauracio									1	2.17			45	97.83
Alimentacio	6	10.91	4	7.27					1	1.82	2	3.64	42	76.36
Oci-formacio	4	16.67	1	4.17									19	79.17
Salut i estetica	4	7.55					1	1.89	2	3.77			46	86.79
Finances	18	58.06	4	12.90			1	3.23	1	3.23	3	9.68	4	12.90
altres			1	3.45							4	13.79	24	82.76

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 GIRONA	LLENGUA ANUNCIANT													
	CATALA		CASTELLA		BILINGUE		AMBIVALENT		ALTRES LLENGUAS		SENSE CONT. LING.		SENSE MARCA	
	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%
TOTAL	39	7.14	17	3.11	1	.18	5	.92	17	3.11	32	5.86	435	79.67
SECTOR														
Animals i plantes													11	100.0
Associacions-Entitats													3	100.0
Automobils													9	100.0
Bancs-Caixes-Asseg	27	57.45	7	14.89			2	4.26			6	12.77	5	10.64
Roba-Cuir			4	3.51					7	6.14	5	4.39	98	85.96
Construccio			1	5.88							2	11.76	14	82.35
Llibres-Joguines													9	100.0
Educacio(centres)									1	9.09			10	90.91
Electronica ...	1	3.57							3	10.71	2	7.14	22	78.57
Farmacia-Optica	1	5.26					1	5.26					17	89.47
Hipers-Supers	4	40.00									3	30.00	3	30.00
Hosteleria-Restauracio					1	1.85			3	5.56	2	3.70	48	88.89
Institucions													11	100.0
Botigues per a la llar	1	2.38	1	2.38					1	2.38	1	2.38	38	90.48
Oci	5	29.41											12	70.59
Perfumeria-Drogueria									2	18.18			9	81.82
Rellotges-Joies													18	100.0
Serveis a les persones			4	7.55							2	3.77	47	88.68
Serveis a les empreses											1	10.00	9	90.00
Serveis Publics											1	100.0		
Telecomunicacions-Programaris											6	75.00	2	25.00
Venda prod. alimentacio							2	5.41					35	94.59
Altres emp. Industrials											1	33.33	2	66.67
Altres empreses Serveis													2	100.0
Altres no coneguts													1	100.0
SECTOR														
Textil i derivats			4	3.51					7	6.14	5	4.39	98	85.96
Equipament de la llar	2	1.85	1	.93					4	3.70	3	2.78	98	90.74
Restauracio					1	1.85			3	5.56	2	3.70	48	88.89
Alimentacio	4	8.51					2	4.26			3	6.38	38	80.85
Oci-formacio	5	12.50							1	2.50			34	85.00
Salut i estetica	1	1.20	4	4.82			1	1.20	2	2.41	2	2.41	73	87.95
Finances	27	57.45	7	14.89			2	4.26			6	12.77	5	10.64
altres			1	1.89							11	20.75	41	77.36

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 GRANOLLERS	LLENGUA ANUNCIANT													
	CATALA		CASTELLA		BILINGUE		AMBIVALENT		ALTRES LLENGUAS		SENSE CONT. LING.		SENSE MARCA	
	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%
TOTAL	20	4.91	9	2.21	1	.25	10	2.46	16	3.93	31	7.62	320	78.62
SECTOR														
Animals i plantes													4	100.0
Automobils											1	14.29	6	85.71
Bancs-Caixa-Asseg	10	38.46	6	23.08			1	3.85	2	7.69	4	15.38	3	11.54
Roba-Cuir	2	2.17	1	1.09			2	2.17	9	9.78	6	6.52	72	78.26
Construccio	1	5.56	1	5.56			1	5.56			1	5.56	14	77.78
Llibres-Joguines													9	100.0
Educacio(centres)									2	14.29			12	85.71
Electronica ...											4	20.00	16	80.00
Farmacia-Optica	2	18.18					1	9.09					8	72.73
Hipers-Supers	2	25.00									4	50.00	2	25.00
Hosteleria-Restauracio					1	1.89	1	1.89					51	96.23
Institucions													5	100.0
Botigues per a la llar													31	91.18
Oci	2	20.00	1	10.00							2	5.88	6	60.00
Perfumeria-Drogueria									2	25.00			5	62.50
Rellotges-Joies													9	100.0
Serveis a les persones	1	3.03					1	3.03			2	6.06	29	87.88
Serveis a les empreses											2	40.00	3	60.00
Telecomunicacions-Programaris									1	20.00	4	80.00		
Venda prod. alimentacio											1	2.86	34	97.14
Altres empreses Serveis													1	100.0
SECTOR														
Textil i derivats	2	2.17	1	1.09			2	2.17	9	9.78	6	6.52	72	78.26
Equipament de la llar							1	1.35			7	9.46	66	89.19
Restauracio					1	1.89	1	1.89					51	96.23
Alimentacio	2	4.65									5	11.63	36	83.72
Oci-formacio	2	6.06	1	3.03					3	9.09			27	81.82
Salut i estetica	3	5.77					4	7.69	1	1.92	2	3.85	42	80.77
Finances	10	38.46	6	23.08			1	3.85	2	7.69	4	15.38	3	11.54
altres	1	2.94	1	2.94			1	2.94	1	2.94	7	20.59	23	67.65

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 LLEIDA	LLENGUA ANUNCIANT													
	CATALA		CASTELLA		BILINGUE		AMBIVALENT		ALTRES LLENGUAS		SENSE CONT. LING.		SENSE MARCA	
	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%
TOTAL	40	7.53	30	5.65	1	.19	7	1.32	7	1.32	42	7.91	404	76.08
SECTOR														
Animals i plantes													9	100.0
Associacions-Entitats													5	100.0
Automobils													15	83.33
Bancs-Caixes-Asseg	27	39.71	24	35.29			3	4.41	2	2.94	3	16.67	2	2.94
Roba-Cuir	1	1.14	1	1.14					3	3.41	5	5.68	78	88.64
Construccio	1	14.29											6	85.71
Llibres-Joguines	1	5.00											19	95.00
Educacio(centres)											1	11.11	8	88.89
Electronica ...							1	4.17			4	16.67	19	79.17
Farmacia-Optica							1	6.67					14	93.33
Hipers-Supers	2	15.38	2	15.38							7	53.85	2	15.38
Hosteleria-Restauracio					1	1.25							79	98.75
Institucions													11	100.0
Botigues per a la llar			1	3.13									31	96.88
Oci	6	30.00	1	5.00									13	65.00
Perfumeria-Drogueria									2	15.38	6	46.15	5	38.46
Rellotges-Joies													13	100.0
Serveis a les persones											2	9.09	20	90.91
Serveis a les empreses											1	14.29	6	85.71
Serveis Publics							1	33.33			2	66.67		
Telecomunicacions-Programaris			1	50.00							1	50.00		
Venda prod. alimentacio	2	3.85					1	1.92					49	94.23
SECTOR														
Textil i derivats	1	1.14	1	1.14					3	3.41	5	5.68	78	88.64
Equipament de la llar			1	1.04			1	1.04			7	7.29	87	90.63
Restauracio					1	1.25							79	98.75
Alimentacio	4	6.15	2	3.08			1	1.54			7	10.77	51	78.46
Oci-formacio	7	12.96	1	1.85							1	1.85	45	83.33
Salut i estetica							1	2.00	2	4.00	8	16.00	39	78.00
Finances	27	39.71	24	35.29			3	4.41	2	2.94	10	14.71	2	2.94
altres	1	3.33	1	3.33			1	3.33			4	13.33	23	76.67

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 SABADELL	LLENGUA ANUNCIANT														
	CATALA		CASTELLA		BILINGUE		AMBIVALENT		ALTRES LLENGUAS		SENSE CONT. LING.		SENSE MARCA		
	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%	
TOTAL	30	6.52	9	1.96	1	.22	6	1.30	13	2.83	30	6.52	371	80.85	
SECTOR															
Animals i plantes													8	100.0	
Associacions-Entitats	1	50.00											1	50.00	
Automobils													5	100.0	
Bancs-Caixes-Asseg	15	48.39	3	9.68			3	9.68	1	3.23	5	16.13	4	12.90	
Roba-Cuir							1	1.12	3	3.37	6	6.74	79	88.76	
Construccio	1	5.88									2	11.76	14	82.35	
Llibres-Joguines	4	33.33											8	66.67	
Educacio(centres)									1	5.26			18	94.74	
Electronica ...	1	4.55	2	9.09			1	4.55	1	4.55	6	27.27	11	50.00	
Farmacia-Optica							1	7.69					12	92.31	
Hipers-Supers	1	16.67	1	16.67					1	16.67	3	50.00			
Hosteleria-Restauracio	2	3.51			1	1.75			5	8.77			49	85.96	
Institucions													10	100.0	
Botigues per a la llar											2	5.13	37	94.87	
Oci	3	20.00	2	13.33							1	6.67	9	60.00	
Perfumeria-Drogueria									1	16.67			5	83.33	
Rellotges-Joies													20	100.0	
Serveis a les persones											2	5.13	37	94.87	
Serveis a les empreses	1	9.09									2	18.18	8	72.73	
Serveis Publics	1	100.0													
Telecomunicacions-Programaris			1	33.33							1	33.33	1	33.33	
Venda prod. alimentacio													33	100.0	
Altres empreses Serveis													2	100.0	
SECTOR															
Textil i derivats								1	1.12	3	3.37	6	6.74	79	88.76
Equipament de la llar	1	1.06	2	2.13			1	1.06	1	1.06	8	8.51	81	86.17	
Restauracio	2	3.51			1	1.75			5	8.77			49	85.96	
Alimentacio	1	2.56	1	2.56					1	2.56	3	7.69	33	84.62	
Oci-formacio	8	16.67	2	4.17					1	2.08	1	2.08	36	75.00	
Salut i estetica								1	1.72	1	1.72	2	3.45	54	93.10
Finances	15	48.39	3	9.68			3	9.68	1	3.23	5	16.13	4	12.90	
altres	3	6.82	1	2.27							5	11.36	35	79.55	

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 TARRAGONA	LLENGUA ANUNCIANT											
	CATALA		CASTELLA		AMBIVALENT		ALTRES LLENGUAS		SENSE CONT. LING.		SENSE MARCA	
	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%
TOTAL	49	9.68	19	3.75	4	.79	19	3.75	32	6.32	383	75.69
SECTOR												
Animals i plantes									1	14.29	6	85.71
Associacions-Entitats											1	100.0
Automobils									1	12.50	7	87.50
Bancs-Caixes-Asseg	31	50.82	10	16.39	2	3.28	1	1.64	9	14.75	8	13.11
Roba-Cuir			2	2.56			9	11.54	2	2.56	65	83.33
Construccio			2	15.38					1	7.69	10	76.92
Llibres-Joguines									1	8.33	11	91.67
Educacio(centres)							1	25.00			3	75.00
Electronica ...							1	6.67	3	20.00	11	73.33
Radio-TV											1	100.0
Farmacia-Optica			1	5.26							18	94.74
Hipers-Supers	2	22.22							7	77.78		
Hosteleria-Restauracio	3	4.00	1	1.33	1	1.33	3	4.00			67	89.33
Institucions											3	100.0
Botigues per a la llar	1	2.78									35	97.22
Oci	3	9.68	2	6.45							26	83.87
Perfumeria-Drogueria	4	25.00					4	25.00			8	50.00
Rellotges-Joies											20	100.0
Serveis a les persones	1	3.45			1	3.45			1	3.45	26	89.66
Serveis a les empreses	1	16.67									5	83.33
Telecomunicacions-Programaris			1	33.33					2	66.67		
Venda prod. alimentacio	3	5.08							4	6.78	52	88.14
SECTOR												
Textil i derivats			2	2.56			9	11.54	2	2.56	65	83.33
Equipament de la llar	1	1.16					1	1.16	5	5.81	79	91.86
Restauracio	3	4.00	1	1.33	1	1.33	3	4.00			67	89.33
Alimentacio	5	7.35							11	16.18	52	76.47
Oci-formacio	3	6.12	2	4.08			1	2.04	1	2.04	42	85.71
Salut i estetica	5	7.81	1	1.56	1	1.56	4	6.25	1	1.56	52	81.25
Finances	31	50.82	10	16.39	2	3.28	1	1.64	9	14.75	8	13.11
altres	1	4.00	3	12.00					3	12.00	18	72.00

*Adonis*

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 BADALONA	TOTAL		ZONA			
	N	%	CENTRE		PERIFERIA	
			N	%	N	%
TOTAL	444	100.0	371	100.0	73	100.0
LLENGUA ALTRES TEXTES						
CATALA	163	36.71	156	42.05	7	9.59
CASTELLA	189	42.57	147	39.62	42	57.53
BILINGUE	73	16.44	49	13.21	24	32.88
AMBIVALENT	15	3.38	15	4.04		
ALTRES LLENGUAS	3	.68	3	.81		
SENSE CONT. LING.	1	.23	1	.27		

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 BADALONA	TOTAL		MARCA			
	N	%	MARCA		NO MARCA	
			N	%	N	%
TOTAL	444	100.0	84	100.0	360	100.0
LLENGUA ALTRES TEXTES						
CATALA	163	36.71	33	39.29	130	36.11
CASTELLA	189	42.57	31	36.90	158	43.89
BILINGUE	73	16.44	18	21.43	55	15.28
AMBIVALENT	15	3.38	1	1.19	14	3.89
ALTRES LLENGUAS	3	.68	1	1.19	2	.56
SENSE CONT. LING.	1	.23			1	.28

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 GIRONA	TOTAL		ZONA			
	N	%	CENTRE		PERIFERIA	
			N	%	N	%
TOTAL	379	100.0	313	100.0	66	100.0
LLENGUA ALTRES TEXTES						
CATALA	274	72.30	226	72.20	48	72.73
CASTELLA	35	9.23	26	8.31	9	13.64
BILINGUE	64	16.89	56	17.89	8	12.12
AMBIVALENT	2	.53	1	.32	1	1.52
ALTRES LLENGUAS	3	.79	3	.96		
SENSE CONT. LING.	1	.26	1	.32		

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 GIRONA	TOTAL		MARCA			
	N	%	MARCA		NO MARCA	
			N	%	N	%
TOTAL	379	100.0	91	100.0	288	100.0
LLENGUA ALTRES TEXTES						
CATALA	274	72.30	58	63.74	216	75.00
CASTELLA	35	9.23	13	14.29	22	7.64
BILINGUE	64	16.89	19	20.88	45	15.63
AMBIVALENT	2	.53			2	.69
ALTRES LLENGUAS	3	.79	1	1.10	2	.69
SENSE CONT. LING.	1	.26			1	.35



LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 GRANOLLERS	TOTAL		ZONA			
	N	%	CENTRE		PERIFERIA	
			N	%	N	%
TOTAL	338	100.0	303	100.0	35	100.0
LLENGUA ALTRES TEXTES						
CATALA	180	53.25	170	56.11	10	28.57
CASTELLA	62	18.34	44	14.52	18	51.43
BILINGUE	93	27.51	86	28.38	7	20.00
ALTRES LLENGUAS	3	.89	3	.99		

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 GRANOLLERS	TOTAL		MARCA			
	N	%	MARCA		NO MARCA	
			N	%	N	%
TOTAL	338	100.0	80	100.0	258	100.0
LLENGUA ALTRES TEXTES						
CATALA	180	53.25	26	32.50	154	59.69
CASTELLA	62	18.34	16	20.00	46	17.83
BILINGUE	93	27.51	37	46.25	56	21.71
ALTRES LLENGUAS	3	.89	1	1.25	2	.78

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 LLEIDA	TOTAL		ZONA			
	N	%	CENTRE		PERIFERIA	
			N	%	N	%
TOTAL	529	100.0	217	100.0	312	100.0
LLENGUA ALTRES TEXTES						
CATALA	249	47.07	81	37.33	168	53.85
CASTELLA	111	20.98	47	21.66	64	20.51
BILINGUE	169	31.95	89	41.01	80	25.64

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 LLEIDA	TOTAL		MARCA			
	N	%	MARCA		NO MARCA	
			N	%	N	%
TOTAL	529	100.0	127	100.0	402	100.0
LLENGUA ALTRES TEXTES						
CATALA	249	47.07	39	30.71	210	52.24
CASTELLA	111	20.98	21	16.54	90	22.39
BILINGUE	169	31.95	67	52.76	102	25.37

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 SABADELL	TOTAL		ZONA			
	N	%	CENTRE		PERIFERIA	
			N	%	N	%
TOTAL	435	100.0	274	100.0	161	100.0
LLENGUA ALTRES TEXTES						
CATALA	266	61.15	203	74.09	63	39.13
CASTELLA	67	15.40	13	4.74	54	33.54
BILINGUE	100	22.99	56	20.44	44	27.33
ALTRES LLENGUAS	2	.46	2	.73		

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 SABADELL	TOTAL		MARCA			
	N	%	MARCA		NO MARCA	
			N	%	N	%
TOTAL	435	100.0	84	100.0	351	100.0
LLENGUA ALTRES TEXTES						
CATALA	266	61.15	40	47.62	226	64.39
CASTELLA	67	15.40	13	15.48	54	15.38
BILINGUE	100	22.99	30	35.71	70	19.94
ALTRES LLENGUAS	2	.46	1	1.19	1	.28

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 TARRAGONA	TOTAL		ZONA			
	N	%	CENTRE		PERIFERIA	
			N	%	N	%
TOTAL	469	100.0	338	100.0	131	100.0
LLENGUA ALTRES TEXTES						
CATALA	192	40.94	148	43.79	44	33.59
CASTELLA	185	39.45	112	33.14	73	55.73
BILINGUE	85	18.12	73	21.60	12	9.16
AMBIVALENT	1	.21			1	.76
ALTRES LLENGUAS	6	1.28	5	1.48	1	.76

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 TARRAGONA	TOTAL		MARCA			
	N	%	MARCA		NO MARCA	
			N	%	N	%
TOTAL	469	100.0	119	100.0	350	100.0
LLENGUA ALTRES TEXTES						
CATALA	192	40.94	43	36.13	149	42.57
CASTELLA	185	39.45	37	31.09	148	42.29
BILINGUE	85	18.12	37	31.09	48	13.71
AMBIVALENT	1	.21			1	.29
ALTRES LLENGUAS	6	1.28	2	1.68	4	1.14

Resultats segons  
municipi d'observació

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 GLOBAL	MUNICIPI												
	BADALONA		GIRONA		GRANOLLERS		LLEIDA		SABADELL		TARRAGONA		
	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%	
TOTAL	455	100.0	546	100.0	407	100.0	531	100.0	460	100.0	506	100.0	<i>N=2905</i>
LLENGUA RETOL <i>Pral</i>													
CATALA	181	39.78	309	56.59	201	49.39	209	39.36	250	54.35	240	47.43	
CASTELLA	142	31.21	51	9.34	70	17.20	87	16.38	68	14.78	108	21.34	
BILINGUE	14	3.08	5	.92	13	3.19	1	.19	11	2.39	5	.99	
AMBIVALENT	45	9.89	53	9.71	46	11.30	63	11.86	34	7.39	52	10.28	<i>→ 17%</i>
ALTRES LLENGUAS	32	7.03	49	8.97	31	7.62	29	5.46	27	5.87	35	6.92	<i>→ 55%</i>
SENSE CONT. LING.	41	9.01	79	14.47	46	11.30	142	26.74	70	15.22	66	13.04	
LLENGUA ANUNCIANT													
CATALA	33	7.25	39	7.14	20	4.91	40	7.53	30	6.52	49	9.68	
CASTELLA	12	2.64	17	3.11	9	2.21	30	5.65	9	1.96	19	3.75	
BILINGUE	1	.22	1	.18	1	.25	1	.19	1	.22			
AMBIVALENT	4	.88	5	.92	10	2.46	7	1.32	6	1.30	4	.79	
ALTRES LLENGUAS	12	2.64	17	3.11	16	3.93	7	1.32	13	2.83	19	3.75	
SENSE CONT. LING.	24	5.27	32	5.86	31	7.62	42	7.91	30	6.52	32	6.32	
SENSE MARCA	369	81.10	435	79.67	320	78.62	404	76.08	371	80.65	383	75.69	
LLENGUA ALTRES TEXTES													
CATALA	163	36.71	274	72.30	180	53.25	249	47.07	266	61.15	192	40.94	
CASTELLA	189	42.57	35	9.23	62	18.34	111	20.98	67	15.40	185	39.45	
BILINGUE	73	16.44	64	16.89	93	27.51	169	31.95	100	22.99	85	18.12	
AMBIVALENT	15	3.38	2	.53							1	.21	<i>→ 19%</i>
ALTRES LLENGUAS	3	.68	3	.79	3	.89			2	.46	6	1.28	<i>→ 66%</i>
SENSE CONT. LING.	1	.23	1	.26									

*Pral* :  $52'75 + 67'22 + 63'88 + 51'48 + 69'13 + 58'2 \rightarrow 59'19$

*Impo* :  $56'53 + 89'72 + 80'76 + 79'02 + 84'14 + 59'27 \rightarrow 87'39$

*Pral* : *retolant's impugnat's*

*Impo* : *Com que no en ...*

*Pral* : *[Pràctica bona forma repre- sentativa...]*













LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 Alimentacio	MUNICIPI											
	BADALONA		GIRONA		GRANOLLERS		LLEIDA		SABADELL		TARRAGONA	
	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%
TOTAL	55	100.0	47	100.0	43	100.0	65	100.0	39	100.0	68	100.0
LLENGUA RETOL												
CATALA	35	63.64	39	82.98	27	62.79	35	53.85	22	56.41	44	64.71
CASTELLA	16	29.09	2	4.26	9	20.93	7	10.77	11	28.21	17	25.00
BILINGUE					1	2.33			1	2.56	1	1.47
AMBIVALENT	1	1.82					3	4.62	1	2.56		
ALTRES LLENGUAS									1	2.56	1	1.47
SENSE CONT. LING.	3	5.45	6	12.77	6	13.95	20	30.77	3	7.69	5	7.35
LLENGUA ANUNCIANT												
CATALA	6	10.91	4	8.51	2	4.65	4	6.15	1	2.56	5	7.35
CASTELLA	4	7.27					2	3.08	1	2.56		
AMBIVALENT			2	4.26			1	1.54				
ALTRES LLENGUAS	1	1.82							1	2.56		
SENSE CONT. LING.	2	3.64	3	6.38	5	11.63	7	10.77	3	7.69	11	16.18
SENSE MARCA	42	76.36	38	80.85	36	83.72	51	78.46	33	84.62	52	76.47
LLENGUA ALTRES TEXTES												
CATALA	27	50.00	23	74.19	19	59.38	39	60.00	21	55.26	31	52.54
CASTELLA	19	35.19	3	9.68	7	21.88	13	20.00	11	28.95	22	37.29
BILINGUE	7	12.96	4	12.90	6	18.75	13	20.00	6	15.79	4	6.78
AMBIVALENT	1	1.85									1	1.69
ALTRES LLENGUAS			1	3.23							1	1.69

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 Oci-formacio	MUNICIPI											
	BADALONA		GIRONA		GRANOLLERS		LLEIDA		SABADELL		TARRAGONA	
	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%
TOTAL	24	100.0	40	100.0	33	100.0	54	100.0	48	100.0	49	100.0
LLENGUA RETOL												
CATALA	10	41.67	33	82.50	21	63.64	29	53.70	34	70.83	19	38.78
CASTELLA	6	25.00			4	12.12	9	16.67	4	8.33	6	12.24
BILINGUE	4	16.67			1	3.03			3	6.25	4	8.16
AMBIVALENT	1	4.17	3	7.50	1	3.03	7	12.96	2	4.17	4	8.16
ALTRES LLENGUAS	1	4.17	2	5.00	6	18.18	3	5.56	1	2.08	10	20.41
SENSE CONT. LING.	2	8.33	2	5.00			6	11.11	4	8.33	6	12.24
LLENGUA ANUNCIANT												
CATALA	4	16.67	5	12.50	2	6.06	7	12.96	8	16.67	3	6.12
CASTELLA	1	4.17			1	3.03	1	1.85	2	4.17	2	4.08
ALTRES LLENGUAS			1	2.50	3	9.09			1	2.08	1	2.04
SENSE CONT. LING.							1	1.85	1	2.08	1	2.04
SENSE MARCA	19	79.17	34	85.00	27	81.82	45	83.33	36	75.00	42	85.71
LLENGUA ALTRES TEXTES												
CATALA	10	41.67	27	79.41	16	55.17	31	57.41	30	65.22	20	44.44
CASTELLA	6	25.00	3	8.82	5	17.24	7	12.96	2	4.35	14	31.11
BILINGUE	7	29.17	4	11.76	8	27.59	16	29.63	14	30.43	9	20.00
AMBIVALENT	1	4.17										
ALTRES LLENGUAS											2	4.44

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 Salut i estetica	MUNICIPI											
	BADALONA		GIRONA		GRANOLLERS		LLEIDA		SABADELL		TARRAGONA	
	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%
TOTAL	53	100.0	83	100.0	52	100.0	50	100.0	58	100.0	64	100.0
LLENGUA RETOL												
CATALA	19	35.85	56	67.47	30	57.69	17	34.00	40	68.97	28	43.75
CASTELLA	18	33.96	11	13.25	8	15.38	2	4.00	7	12.07	12	18.75
BILINGUE	1	1.89			1	1.92			3	5.17		
AMBIVALENT	8	15.09	9	10.84	8	15.38	12	24.00	5	8.62	15	23.44
ALTRES LLENGUAS	3	5.66	3	3.61	2	3.85	3	6.00	1	1.72	5	7.81
SENSE CONT. LING.	4	7.55	4	4.82	3	5.77	16	32.00	2	3.45	4	6.25
LLENGUA ANUNCIANT												
CATALA	4	7.55	1	1.20	3	5.77					5	7.81
CASTELLA			4	4.82							1	1.56
AMBIVALENT	1	1.89	1	1.20	4	7.69	1	2.00	1	1.72	1	1.56
ALTRES LLENGUAS	2	3.77	2	2.41	1	1.92	2	4.00	1	1.72	4	6.25
SENSE CONT. LING.			2	2.41	2	3.85	8	16.00	2	3.45	1	1.56
SENSE MARCA	46	86.79	73	87.95	42	80.77	39	78.00	54	93.10	52	81.25
LLENGUA ALTRES TEXTES												
CATALA	18	33.96	48	71.64	24	52.17	26	52.00	29	52.73	26	41.94
CASTELLA	22	41.51	8	8.96	7	15.22	7	14.00	9	16.36	30	48.39
BILINGUE	11	20.75	13	19.40	15	32.61	17	34.00	17	30.91	5	8.06
AMBIVALENT	2	3.77										
ALTRES LLENGUAS											1	1.61

LA PUBLICITAT EXTERIOR 1999 Finances	MUNICIPI											
	BADALONA		GIRONA		GRANOLLERS		LLEIDA		SABADELL		TARRAGONA	
	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%
TOTAL	31	100.0	47	100.0	26	100.0	68	100.0	31	100.0	61	100.0
LLENGUA RETOL												
CATALA	17	54.84	29	61.70	12	46.15	32	47.06	19	61.29	38	62.30
CASTELLA	6	19.35	10	21.28	6	23.08	21	30.88	3	9.68	12	19.67
BILINGUE	3	9.68	1	2.13	1	3.85			1	3.23		
AMBIVALENT	1	3.23	2	4.26	1	3.85	3	4.41	3	9.68	2	3.28
ALTRES LLENGUAS	1	3.23			2	7.69	2	2.94	1	3.23	2	3.28
SENSE CONT. LING.	3	9.68	5	10.64	4	15.38	10	14.71	4	12.90	7	11.48
LLENGUA ANUNCIANT												
CATALA	18	58.06	27	57.45	10	38.46	27	39.71	15	48.39	31	50.82
CASTELLA	4	12.90	7	14.89	6	23.08	24	35.29	3	9.68	10	16.39
AMBIVALENT	1	3.23	2	4.26	1	3.85	3	4.41	3	9.68	2	3.28
ALTRES LLENGUAS	1	3.23			2	7.69	2	2.94	1	3.23	1	1.64
SENSE CONT. LING.	3	9.68	6	12.77	4	15.38	10	14.71	5	16.13	9	14.75
SENSE MARCA	4	12.90	5	10.64	3	11.54	2	2.94	4	12.90	8	13.11
LLENGUA ALTRES TEXTES												
CATALA	17	58.62	24	60.00	4	17.39	12	17.65	16	51.61	22	36.67
CASTELLA	7	24.14	5	12.50	6	26.09	7	10.29	5	16.13	13	21.67
BILINGUE	5	17.24	11	27.50	13	56.52	49	72.06	10	32.26	25	41.67

